Lucan orine du Anglier, de de le la la Bohanis geburt und findelie. Den gern, wein und flare gernen en de la Bohanis geburt und findelie.

Internal sichs viel unterwunden haben, ju ftellen die rede pon den geschichten, so unter gen ver getinden, jo unter

hands Die iins das gegeben haben, die es vom anfana \* fefbit gefeben, und diener des morts gewelen find : 3. Sab ichs auch für aut angeleben,

nachdem ichs alles von anbeginn erfundet habe . daß ichs an dir , mein auter Theo= phile, mit ficis ordentlich schriebe; · Gefch.L.I.

4. Auf daß du gewiffen grund erfahreft der lebre, melcher du unterrichtet bift.

5. Bu der geit " Berodis, des fonias Budad, mar ein priefter von der t ordnung Abia, mit namen Bacharias: und fein meib von den tochtern Aaron, welche hieß Elifabeth. \* Matth. 2,1. + 1 Chron. 25,10.

6. Sie waren aber alle bende fromm vor Sott, und gingen in allen geboten und fahungen des Sofren untadelich. Siob 1,1.8.

7. Und fie batten fein find, denn Elifabeth mar unfruchtbar : und maren bende mobil betaget.

8. Und es begab fich, da er priefter= amts pflegte por Sott, jur geit feiner ordnung,

9. Nach gewohnheit des priefterthums; und'an ihm war, daß \* er rauchern folte: ging er in den tempel des Gern Durde las

\* 2 mof. 30, 7. 10. Und die gange menge des volchs mar \* hauffen , und betete unter der ftunde des rancherns. \* 3 Mol. 16,17. 1 Kon. 7,12.

11. Es erschien ihm aber der engel des BErrn, und ftund jur rechten hand am \* 2 Mol.30,1. \* rauchaltar.

12. Und als Racharias ibn fabe: erfchrack er, und es fam ihn eine furcht an.

Aber der engel sprach zu ihm : Fürch: Te dich nicht , Bacharia ; denn " dein gebet iff erhoret, und dein weib Elifabeth wird dir einen fohn geberen , des namen folt du Johannes heiffen. \* Schol. 10,31.

haben, und "viel werden fich feiner geburt D.58. frenen.

Berrn , wein und farct getrance mird er nicht trincfen. Und er wird noch in nuts terleibe erfüllet werden mit dem heiligen Seift. \* Matth. 11,9.11.

11037

MIN

eift,

Riebe

mm

01, 008

The same

Trem

Hites

ther 's

18.9

West !

· Dos.4

a de fore

**被解** 

1 Deren

Diel gu Sott, ihrem Berrn, befehren. 17. Und Erwird vor ihm berachen im aeiff und fraft Elias : ju befehren die ber-Ben der pater ju den findern, und die uns gläubigen zu der flugheit der gerechten; que aurichten dem SErrn ein bereit nolch

\* Mal.4,5. Matth. 11,14. C.17,12. 18. Und Bacharias fprach zu dem engel: Moben foll ich das erfennen? Denn Ich bin alt, und mein weib ift betaget.

19. Der enael antwortete, und fprach in ihm: 3ch bin \* Gabriel, der por + & Stt fiebef; und bin gefandt mit dir gu reben . daß ich dir folches verfündigte;

Dan. 8, 16. c.9,21. + Ph. 103, 20. Off 97. nicht reden fonnen , bis auf den tag , da dis geschehen wird ; darum, daß du meis nen worten nicht gegläubet haft, welche Tollen erfüllet merden zu ihrer zeit.

21. Und das volck wartete auf Bachas m, m) rias : und vermunderte fich, daß er fo fans ge im tempel vergog. + propter deget of

22. Und da er heraus aing, fonte er nicht mit ihnen reden. Und fie merchten , dafs er ein gesicht gesehen hafte im tempel. Und er mindte ihnen, und blieb fumm.

23. Und es begab fich , da die geit feines amts ans mar : ging er heim in fein band.

24. Und nach den tagen mard fein weiß Elifabeth fchwanger , und verbarg fich fünf monden, und fprach:

25. Also bat mir der HErr gethan in den tagen , da er mich angesehen hat , daß em m er meine schmach unter den menschen von bei mit nahme. Deutyste 1 Mol. 30,23, 82, 100 mit nahme. (Epangelium am tage Maria verfundigung.)

26.11 No im fechften mond ward der en and gel Gabriel gefandt von Sott in that eine fadt in Salilaa , die heiffet Ragareth; mon

27. Zireiner jungfrauen, die vertrauet in fair war einem mann, mit namen Joseph, Wofam 14. Und du wirft des freude und wonne Woin haufe David: und die jungfrau bies

Maria Maria Malth. 1,18. duc. 2,5 well with the mar on the state of the thing age. Und and a state of the market o min prennis colle

28 Und der engel fam zu ihr hinein, und frach: Segruffet fenft du holdfelige, ber Berr iff mit dir , du gebenedenete unter den meibern + Gr. begnadigte, %

29. Da fie aber ihn fahe: erfchrace fie Affer feiner rede, und gedachte, welch ein

gruß ift das?

は記され

limi.

diam

THE THE PERSON NAMED IN

VII.

wim

icht:

of m:

II; III

coof:

136

tods in

HEE

relen,

A.md

19. da

du meis

nelche

Sacha:

lo late

or micht

n, daß

tempel.

mir.

di finas

in band.

(m not)

and har

nathair

ate, W

DESIGNATION OF THE PARTY OF THE

3004

ni van in the second

45 m ka

20. Und der engel fprach zu ihr : \* Fürch= te dich nicht, Maria, du haft anade ben astt funden. \* Matth. 1,20.

31. Siehe, du \* wirft fchwanger merden im leibe: und einen fobn geberen, des namen folt du + 75%: fus beiffen. \* El.7,14.10. † Matth. 1,21. 12. Der wird groß, und ein Sohn

des hochsten genennet werden : und Gott der \* Ber wird tihm den stuhl seines vaters Davids geben :

\* Ef. 9,7. †2 Sam. 7,12, 33. Und er wird ein fonig feyn über das haus Jacob ewiglich, und feis nes Edniqueichs wird Bein ende feyn.

Dan.4,3r. c.7,14. Mich.4,7.
34. Da sprach Maria zu dem engel: Wie foll das jugehen? Sintemal ich von

feinem manne weiß.

35. Der engel antwortete, und fprach gu ihr: \* Der heilige Seiff wird über dich fommen, und die fraft des hochsten wird dich überschatten; darum auch das heisi: at, das von dir geboren wird, wird &Dttes

Sohn genennet werden. \* Matth. 1, 18.20. 36. Und fiehe, Elifabeth, deine gefreund= it, ift auch schwanger mit einem fobn , in ihren alter: und gehet icht im fechsten mond, die im geschren ist, das sie unstructur sen.

37. Denn ben Solf ift fein ding un: moglich. \* 1 Mof. 18, 14. Siob 42,2. Pf. 135, 5.6. Jer. 32, 17.27. 3ad. 8.6.

38. Maria aber fprach : Siehe, ich bin be HErrn magd; mir geschehe, wie in gelagt hast. Und der engel schied von ihr.]

(Evangelium am tage Darid beimfuchung.)

40. Und fam in das haus Zacharias

und gruffete Elifabeth.

gruß Maria hörete: hupfete das find \* in hrem leibe. Und Elisabeth ward des hei= Agen Sriftes voll + Videt Due birgon 1, 15,

42. Und rieff laut, und fprach: \* Bebenedenet bift Du unter den meibern, und gebenedenet ift die frucht deines leibes. \*p.28. Richt. 5,24.

43. Und woher fommt mir bas, daß die mutter meines &Errn zu mir fommt?

44. Siebe, da ich die flimme deines grufs fes horete: hupfete mit freuden das find in meinem leibe.

45. Und \* o felia bift du, die du geglane bet haft : denn es wird vollendet merben. was dir gelagt ift von dem S.Errn. \* C.11,28-

306. 20, 29 46. Und Maria fprach : Meine feele erhebet den &Eren,

47. \* Und mein geift freuet fich GOttes, † meines beilandes.

48. Denn er hat die niedrigteit 32. feiner magd angefeben. Siebe, von nun an werden mich + felig preifen alle PindesFind 10 magd den # \$ 113/5.6. 5 highes and princed to \$10,30,13.

49. Denn er hat \* groffe dinge an mir gethan: der da machtig ift, und des name beilig ift. \* Bf. 126, 2.3-

50. Und feine barmberniafeit wihret immer für und für, bey denen, die ibn fürchten. \*2 Mof. 20,6, 6,34,6.7. Pf.25,6. Pf.100,5 Pf.103,13.17.

51. Er \* übet gewalt mit feinem arm, und serftreuet die t hoffartig find in ihres hermens finn.

· Ef. 51,9. c. 52,10. † 2 Sam. 22,28. 1 Dett. 5,5. 52. \*Er ftoffet die gewaltigen vom ftubl , † und erhebet die niedrigen. \* Df.147,6. +1 Cam.2,7.8. 2 Sam. 6,21.22,

Siob SII. 53. \* Die hungrigen fullet er mit autern, und laffet die reichen leer ausgegen · Pf.34,11. Pf.107,9. Matth. 5,3.6.

54. \*Er dendet der barmbernigs Beit, und hilft feinem diener f Ifrael auf: \*5 Mol. 7,7.8. £[.30,18. † £[.41,8. 10

55. Wie er geredt hat unfern vas tern, Abraham " und feinem famen ewiglich. \* 1 91706.17,7.19, 6.18,18.

Meria aber ftund auf in den tagen,
und ging auf das \* gebirge'ende= 56. Und Maria blieb ben ihr ben drey
lich, ju der ftadt Juda, either \* Fol. 21.11... monden: darnach fehrete fie wiederum? Sheim.

(Evangelium am tage S. Johannis, des tauffers.) 4. Und es begad sich, als Elisabeth den 337. 1730 Elisabeth kam ihre zeit, dass mid Maria hörete: hüpfete das kind in sie geberen folte: und sie gebar ein stanteibe. Und Elisabeth ward des heis nen sohn. +p 113 g col and 25 ig.

(£) 2

58. Und

famen fie zu beschneiden das findlein : und hieffen ihn, nach feinem vater, Sacharias. \* 1 Diof. 17, 12. 3 Moj. 12, 3.

60. Aber feine mutter antwortete, und fprach: Mit nichten, sondern ter soll 30: bannes heiffen.

61. Und fie fprachen mihr: Aft doch niemand in deiner freundschaft, der also heiffe. 624 Und fie minceten feinem vater . mie

er ihn molte beiffen faffen.

63. Und er forberte ein taffein, fchrieb und iprach : Er heiffet Rohannes. Und fie vermunderten fich alle.

64. "Und alsbaid ward fein mund und feine gunge aufgethan, und redete, und tobe-"Marc.7,35. te Sott.

65. Und es fam eine furcht über alle nachharn: und dis aeschicht ward alles ruchtbar auf dem ganken judischen ges birge.

66. Und alle, die es horeten, nahmens m herken und sprachen : Was, meinest du, will aus dem findlein werden ? Denn die hand des GERRN war mit ihm.

5.67. Und fein vater Zacharias ward des beiligen Seiftes poll, weiffagete, und fprach :

68. Gelobet \*fey der & EXX, der Bott Ifrael, denn er hat befucht und erlofet " fein vold. \* P[.41,14. 69. Und hat uns \* aufgerichtet ein

born des beils, in dem baufe feines Dieners Davids. \* 11/89/28. 31.132,17.

70. Alls er \* vorzeiten geredt hat durch den mund feiner beiligen pros \* £1.35,4. Fer. 23,6. Bol. 1,7.

71. Daf er uns \* errettete von un fern feinden, und von der hand als ler die uns haffen ;

72. Und die barmbernigteit etsei: gete unfern våtern, und gedachte an \* 1 Mof. 17,7. seinen beiligen bund;

73. Und an den \* eid, den er des schworen hat unserm vater Abras gegend auf dem felde ben den hurden, de ham uns zu geben; Ja Migs. 22,16.14.

unserer feinde, ibm t dieneten obne nen, und die flarbeit des Gern leuchtete furcht unfer lebenlana,

accept the M. (18.2,12,14. 1 Etg. 9.14. 1 year Romans the legit of the Park the Market to Control of the Park the Market to Control of the Market

75. Und ou findlein wirst ein it 34

feinen weg bereiteft; Matth 33. feinem vold, \* die da ift in verges bung ihrer funden: \* Fer. 31,34.

of my

r. in de

10 103

10 (10)

int fri

(h) als

wat:

in (52)

Ebre fer

rafer

Protecti

(50 bab)

mir: d

km, u

deben if

i bot.

Maria

der rob

0000

心前

II BURN

d par to

which or

"I DO

78. Durch die bernliche barmbere niafeit unfers BOttes, durch welche uns befucht hat \* der gufgang aus der hobe 4 Miol 24.17, Mal 42. die da firen im finsterniff und schate ten des todes , und richte unfere fuffe

auf den weg des friedes. £ £ ,9,2.10.
80. Und das findlein mut \$ , und mard farct im geift : und war'in der wuften , bis dass er solte hervor treten vor das vold Fract.] fer hander (.2,40.52.

Chrifti geburt, befchneidung, darftellung, bifpus

(Evangelium am Chrifttage.) 1. (5-5 begab fich aber zu der zeit , daß ein

gebot vom fanfer Augusto ausging. daß alle welt gefchaget murde.

und geschach jur zeit, da Eprenius londs WANTED BOX

attio leod main ging, daß er fich fchas hen lieffe : ein tealicher in Teine fadt.

4. Da machte fich auch auf Joseph aus Salilaa, aus der fladt Ragarein, in das füdische land, surestadt David, die da beifft \* Bethlebem ; darum, daß er von Dem hause und geschlechte David mar 35

5. Auf daß er jech schaken lieffemit Ma ria, \* feinem Wertrauten Tweibe, die mar 2 mm0 S. And als fie valeibit maren, fam ofe

zeit, daß fie geberen folte.

7. Und fie " gebar ihren erften fohn, und wickelte ihn in windeln : und legte ihn'in eine frippe denn sie hatten sont feinen raum in der fierberge Matth 523, 28, Und es waren birten in derfelbigen

thuteten des nachts three herroe. James ber beet black 74. Dan wie, et ofet aus der hand 2. 9. Und fiebe des Beren engel trat gu ibe

\* Sal. 1,4. um fie : und fie furchten fich febr.

10.Und

Wind.

Sida

が対

Modes

外,

elde

の一個

師

9,216 nand

1 10

40.52

tipu

don ein

咖,

100

施加 TO THE

10 Und der engel sprach zu ihnen : Chrebtet euch nicht; siehe, ich ver: Findige euch avolle freude, die allem pold miederfahren wird : + Syr der gang II. Denn euch ift heute der beiland

neboren, welcher ift Christus der

Zierr . in der stadt David :

12. Und das habt zum zeichen, ihr mer= bet finden das find in windeln gewickelt.

und in einer frippen liegen.

Ind alsbald war da ben dem engel die menge der \* himmlischen heerschaaren, die lobeten SDtt, und sprachen:

14. Ehre fev GOtt in der holfe und friede auf erden, und den menschen ein wohlgefallen. 7 + Syr nunciut El. 57,19. Eph. 2,14.17. & Quibus

(Evangelium am 2 Chrifteage.) is 1 1 3td da die engel von ihnen gen himmel fuhren, sprachen die hirten un: in einander : Caffet " uns nun geben gen Bethlehem , und die geschicht seben , die da geschehen ift, die und der BErr fund gethan hat. 18 A Bothle fer 7 2 Mof. 3,3.

16. Und fie famen eilend: und funden bende Mariam und Joseph, dazu das find

inder frippen liegend + Leg 3.18 cap 8.17 timfie das wort aus, welches \* zu ihnen midiefen finde gesaat war. \* p. 10, 11. und alle, por die es fain, mundertm fich der rede, die ihnen die hirten ge: fant hatten.

und bemegte fie in ihrem berhen.

mileten und sobeten Sott, um alles, das fegehoret und gefeben hatten, wie denn zu imen gesagt war.]

(Evangelium amneuen jahrstage.) uf Did da acht tage innivaren, daß das find beschnitten wurde : da bard fein name genennet JEhis, † welcher genennet mar von dem engel, ehe denn er

(Enangelium am tage der reinigung Marid.) 1 100 da die tage ihrer reinigung nach fine tochter Phannel, vom geschlecht Afer: ihn gen Ferusalem, auf daß sie ihn darftelthen dem & ENNIT: 3 Mol. 12,2. 199. jungfrauschaft. 

23. (Mie denn geschrieben fichet in dem gefen des BErrn : "Allerlen manutein. das jum erften die mutter bricht, foll dem BErrn gefeiliget heiffen)

24. Und daß fie gaben das opfer, nach bem gefagt ift \* im gefeh des & Errn, ein paar turteltauben, oder zwo junge touben.

\*: Mol.12.8 List. Und fiehe, ein menfch war gn Jerufa: fem, mit namen Simcon: und derfelbe mensch war fromm und gottesfürchtig, und martete auf den \* troft Afract, und der heis lige Seift war in ihner wo 10.00 1 Mol. 5,29.

von dem beiligen Seift : er folte den tod nicht feben, er hatte denn zupor den Shrift

des SErrn geschen.

4-27. Und fam aus anregen des Seiftes in den tempel. Wilnd og die eltern das find AEsum in den tempel brachten , dass fie für ihn thaten, wie man plieget nach dem gefeh;

16 28. Da nahm Er ihn auf feine arme .

und lobete Sott, und sprach: 

nen heiland gefehen, Son beit + C. 3,6.

31. Welchen du bereitet hast vor allen \* voldern. \* £1.11,10. (.49,6,

32. Ein \* licht zu erleuchten die beit !! ut hatten.

3. Maria aber behielt alle diese worte, who have the in threm herben.

3. Und die hirten kepreten wieder um

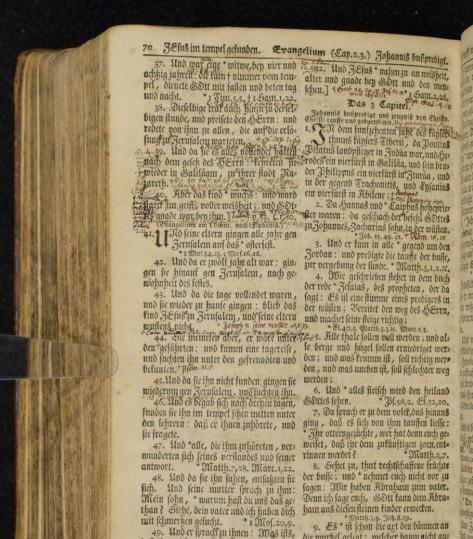
4. Und die hirten kepreten wieder um

5. Und die hirten keprete

34. Und Sinteon feanete fie, und fprach gu Maria, feiner mutter : Siehe, diefer wird gefeht \* zu einem fall und auferfieben nies ler in Ifrael; und zu einem zeichen, dem wiedersprochen wird, \* £1.8,14. C.28,16. 39 1244 Watth. 21,42. Rom. 9,33. 1 Cor. 1,23. 2 Cor. 2,16. 107

35. (Und es wird ein schwerdt durch deine isine mmtterleibe empfangen ward.] + dele bringen) auf das dieler herben ge-36. Und es war eine prophetin, Banna,

fieben jahr mit ihrem manne, nach ihrer



daß ihr mich gesucht habt ? Wiffet ihr nicht, daß ich senn mußtin dem, das meis ues Waters ift? + 5 Mof. 33.9.

50. Und Sie verftunden \* das wort nicht, das er mit ihnen redete.

51. Und er ging mit ihnen hinab, und fam gen Ragareth, und mar ihnen unter: than. Und feine mutter \* behieft alle diefe worte in ihrem herhen. \* 1 01001.37,11.

2. 252. Und AEfus \* nahm m an weisheit. after und anade ben Sott und den mene Schen. ] 4 6500 34 29 8 30 61.34 1 50m.2,26.

Bilatus landpfleger in Judag mar, und Beder Philippus ein vierfürft in Sturag , und

11

136

HEI

Want !

100

of Bir

Mit de

Mes

神場

I family

'DE

petio

103

IN) EUR

1 8mi,

神師

Strate H

to the

2. Da Sannas und \* Laiphas hohepries miter waren : da geschach der befehl &Dties

Jordan : und predigte die tauffe der buffe, jur vergebung der funde. \* Matth.3,1,2.1c.

4. Die geschrieben ftehet in dem buch der rede \* Fefaias, des propheten, der da faat : Es ift eine ftimme eines predigers in der muften ; Bereitet den meg des Beren,

le berge und hagel follen erniedriget mers den; und mas frumm ift, foll richtig mere ben , und mas uneben ift, foll fchlechter meg

6. Und \* alles fleisch wird den heiland \* 31.98,2. £1.52,10.

7. Da fprach er ju dem volch das binans ging , daß es fich von ihm tauffen lieffe : The otterngezüchte, wer hat denn euch ges weifet, daß ibr dem aufunftigen gorn ents \* Matth. 3,7.

8. Sehet zu, thut rechtschaffene früchte ber buffe; und \* nehmet euch nicht vor zu fagen: Mir haben Abraham jum vater. Denn ich fage ench, Sott fann dem Abras ham aus diefen fleinen finder erwecken.

9. Es \* ift schon die art den baumen an die wurhel gelegt: welcher baum nicht gus te + fruchte bringet, wird abgehauen und \* Matth. 3,10. in das feuer geworfen. c.7,19. † 30h.15,2.6.

10. Und das volct fragte ihn, und fprach: Das \* follen wir denn thun? \* Sefch. 2,37.

11. Er antwortete, und iprach zu ihnen: Dier \* zween rocke hat, der gebe dem, der feinen hat; und wer speise hat, thue auch \*1,30h.3,17, alfo.

10 Es famen auch die gollner daß fie fich wuffen liefen, und fprachen zu ihm : Meis Bet , was follen denn wir thun?

13. Er fprach ju ihnen : Fordert nicht

mehr, denn gefekt ift.

學 日報 學 元法

lin.

der.

を知

ではいる

施

fuh

latha

d DCT:

inter.

hilan) ,51,80.

inm3

in:

時即四郎

はい

dura.

DE SERVICE SER

雄

No.

NESS STATE

No.

I TO

1

STATE IN

14. Da fragten ihn auch die Friegsleute, und fprachen : Das follen denn wir thun? and er fprach zu ihnen : Thut niemand gemalt noch \* unrecht, und laffet euch beanu-

bachten alle in ihren herhen von Johanne fohn Ber;

ob Er vielleicht Christus mare;

16. Antworkete Johannes, und fprach mallen: \* 3ch tauffe euch mit maffer; es fommt aber vin flarckerer nach mir , dem ich nicht gennafam bin , daß ich die riemen finer fchuh auflose ; Der wird euch mit dem feiligen Seift und mit fener tauffen ;

\* Matth. 3, 11.10. not.

17. An deffelben thand ift die murfschauf: fd, und er wird feine tenne fegen , und mird den weißen in feine febeure famien, mo die foren wird er mit ewigem feuer ver-\* Matth.3,12.

18. Und viel anders mehr vermahnete

und perfundiate er dem polet.

10. Berodes \* aber, der vierfürst, da er von ihm geftraffet ward, um Berodias milla, feines bruders weib, und um alles übels willen, das Gerodes that: \* Marc. 6,17.10. 20. Ueber das alles legte er " Johannem

\* Matth. 11,2.

21. Und es begab fich, da fich alles volce tunen ließ, und JEfus auch getaufft war, und betete, Das fich der himmel aufthät;

\* Matth. 3,16. Marc. 1,10. 30h. 1,32. 22. Und der heilige Seift fuhr hernieder in kiblicher gestalt auf ihn, wie eine taube : und eine ftimme fam aus dem himmel, die frud; \* Du bist mein lieber sohn, an dm ich wohlgefallen, habe. \* Matth. 3,17

John welcher war ein john Elita jie. in sohn Levi, der war ein sohn Meldi, der war ein sohn Janna, der war ein sohn

Joseph;

25. Der war ein sohn Mattathias, der Dar ein sohn Amos, der war ein sohn Ma= bum, der war ein fohn Esti, der war ein long Trange;

26 Der mar ein fohn Mooth der mar ein fohn Mattathias , der mar ein fohn Ses mei , der mar ein sohn Foseph, der mar ein fohn Auda;

27. Der war ein fohn Johanna, der war ein fohn Refia, der war ein fohn Borobas bel. der mar ein fohn Salathiel, der mar

ein fohn Meri;

28. Der mar ein fohn Meldi, der mar gn an errem folde. 2 Mof. 19,13, ein fohn Addi, der war ein fohn Kofant, is Als aber das volet im mahn mar und ber war ein fohn Elmadam, der war ein

> 29. Der mar ein fohn Rofe, der mar ein fohn Elieger, der war ein fonn Forem, der war ein fohn Mattha , der war ein fohn

30. Der war ein fohn Simcon, der war ein sohn Auda, der war ein sohn Aoseph, der war ein fohn Jonam , der war ein fohn Eliafim;

31. Der mar ein fohn Melea, der mar ein fohn Menam, der war ein fohn Mattathan, der war ein fohn \* Nathan, der war ein fohn David; \*2 Sam.5,14.

32. Der mar ein fohn Beffe, der mar ein fohn Dbed, der mar ein fohn Boas, der mar ein sohn Salmon, der war ein sohn Ras \* Ruth 4, 22. baison;

33. Der war ein fohn Aminadab, der war ein sohn Aram, der war ein sohn Efrom, der mar ein fohn Phares, der

war ein sohn Juda;

34. Der war ein sohn Jacob, der war ein fohn Ifaac, der \* war ein fohn Abra= ham, der t war ein foin Thara, der mar \* 1 200,21, 2,3. ein sohn Rachor; † 1 Mof. 11, 26. 1 Ehron. 1, 26. 27.

35. Der war ein sohn Saruch, der war ein sohn Ragagu, der mar ein sohn Iha: lea, der war ein fohn Eber, der war ein

sohn Sala;

36. (Der war ein fohn Lainan) der war 3. Und JEsus ging in das drensfigstes ein sohn Arphachsad, der \* war ein sohn him: tund ward gehalten für einen fohn Gein , der war ein fohn Roa, der + war ein Tour Lamech; \* 1 Miof. 11, 10, + 1 Miof. 5,25.

37. Der war ein fobn Mathufalah, der war ein fohn Enoch, der war ein fohn Jared, der mar ein fohn Maleleel, der mar

ein sohn Lainan;

(Sin. 4

38. Der war ein fohn Enos, der \* war ein sohn Seth, der war ein sohn Adam, \* 1 Mos.5,3. der war Gottes.

Das

Das 4 Capitel.

Chriftus wird verfucht, prediger und thut wunder. 1. SEfus aber, voll heiliges Seiftes, fam wieder von dem Fordan, und ward t vom Seift in die muffe geführet viersig tage

2. Und mart Wierkig tage langwon dem teufel versucht. Und er al nichts in den: felbigen tagen: und da diefelbigen ein ende hatten, hungerte ihn darnach. \* 2 M. 34,28.

3. Der feufel aber fprach quibm : Bift on Sottes Sohn, fo prich zu dem fiein, daß er brodt werde. + " Matth.7,9.

4. Und 3.Efus anfwortete, und fprach au ihm : Es fichet \* geschrieben, Der menich lebet nicht allein vom brodt, fon= dern von einem jeglichen wort &Dttes. 5 Mol.8,3. Matth.4,4

5. Und der teufel führete ibn auf einen hohen berg, und weifete ihm alle reiche der

ganken mele in einem angenblice 30.0 mach ich dir alle geben, und ihre berrlichfeit:

7. So Du nun frief wilt anbeten, fo foll ohren.

es alles dein fenn.

8. FEfus autwortete ibm, und fprach : Bebe dich weg von mir, fatan ? es ftehet nefchrieben, Du folt &Dtt, deinen & Errn, geldrieben, Du folt SDit, deinen H. Errn, chen, 3ft das nicht Jolephs fohn? anbeten, und ihm allein dienen Gertragen p. 45.5 Marth. 13.6. Ware 6.3. 306.5.42. "Wort 6.33. 6.20.12.20. 1 Sant. 73. Marth. 4.70. 22.23. Und er fprach zu ihnen: 3hr werdet

9. "Und er führete ihn gen Jerufalem, und fellete ihn auf des tempels ginnen, und fprach ju ihin : Biff on Sottes Sohn, fo

10. Denn es ftehet geschrieben . Primito befehlen feinen engeln von dir, daß fie dich bewahren. 31.91,11.1C.

11. Und auf den fanden tragen, auf daß du nicht etwa deinen fuß an einen flein Hoffest.

12. Fefus antwortete, und fprach gu ihm: Es ift gefagt, \* Du folt SDit, dei: nen S. Erre, nicht versuchen. \*5 Mos. 6,16.1c.

13. Und da der teufel talle versuchung vollendet hatte, wich er von ihm eine geit=

14. Und \* 3Efus fam wieder in des Seiftes fraft in Salilaam, und das gerücht er= Schall von ihm durch alle umliegende orter.

\* Matth. 4,23. Marc.1,14 15. Und Er lehrete in ihren fchulen, und ward von iedermann gepreifet.

16. Und \* er fam gen Magareth,da er ersogen war : und ging in die fchule nach feis ner gewohnheit am fabbathtage, undtilund auf, und wolte lefen. \* Matth. 13,53.54. Marc. 6, 1. + Meb. 8.

17. Da ward ihm das buch des propheten Refaias gereichet. Und da er bas buch herum warf, fand er den ort, da geschries ben stehet : "Re ausgewieselt batte de Es. 61,1.

18. Der Beift des Bern ift bev mir , derhalben er mich gefalbet bat; und gefandt zu perfundigen das ep: angelium den armen, zu beilen die zerstoffene bergen; zu predigen den gefangenen, daß fie los fern follen; und den blinden das geficht; und den zerschlagenen, daß fie frey und ledia sevn sollen:

19. Und \* zu predigen das angenehs me jabr des Aleren. \* 3.MO(.25,10.

20. Und afser das buch juthat : gab ers dem diener, und fahte fich. Und aller aus gen, die in der schule maren, fahen auf ibn. denn sie ist mir übergeben, und ich gebe fie, 21. Und er fing an zu sagen zu ihnen: welchem ich will; # 5-21 will ich diese mach mach tit diese schrift erfüllet vor euren

> 22. Und fie aaben alle zeugniß von ihm. und munderten fich der holdfeligen morte, die aus feinem munde gingen : und fpra-

frenlich zu mir fagen dis fprichwort, Arkt, bilf dir felber; Denn wie groffe dinge has ben wir gehoret gu \* Lapernaum geschehen ? taf dich von hinnen hinunter ; And funde aiba Thue auch also bie in deinem + vaterlande, \* Matth.4,13. † Matth.13,54.

24. Er aber fprach: Mahrlich, ich fas ge end), \* Kein prophet ift angenehm in feinem vaterlande. .... 30h. 4,44.tc.

25. Aber in der mahrheit fage ich euch : Es maren viel mitmen in Ifrael ju \* Elias geiten , da der himmel verschloffen war drep jahr und feche monden , da eine groffe theurung war im ganhen lande; \* 1 Kon. 17,1.9.

26. Und ju der feiner mard Elias gt: fandt, denn allein gen Sarepia der Sido.

nier, zu einer witme.

27. Und viel auffähige waren in Ffrael gu des propheten Elifaus geiten; und der feis ner ward gereiniget, denn allein \* Raeman "2 Ron. 5, 14x aus Sprien. 28. Und

IN I Actin (c Set 3.7

はは

Sound:

is here

1003 MORE I Table 1 Hi from

> 性 5 (In) ni: In r In in mi of Lind

toleten

ner l

ni mi) d 7. Un) e 1 (10)

年,四 3. 1200 中国 21, 110) in Unit Mr., fo fr

it, for 自首 學原原 181 馬馬

THE W ME STE

28. Ind fie murden poll gorns alle, die in ber fchule maren , da fie das boreten.

1000

事事

1354

obiter

治

ft bey

that:

13 ED:

in die

med if

ollen:

und

dan y

otnehi

don cra

Oct our

of du.

Mar.

Hill,

distr,

at inte

thouse for the property of the

20. Und ftunden auf, und flieffen ihn gur Andt hinaus: und führeten ihn auf einen biael des berges, darauf ihre fadt gebouet war, dast sie ihn hinab ffürsten. 50. Aber Er ging mitten durch fie hin-

\* Fob. 8,59.

21. Und \* fam gen Lapernaum in die Andt Salifag . und lebrete fie an den fab= \* Matth. 4,13. Marc.1,21.

22 Und fie \* permunderten fich seiner

lebre , denn feine rede mar gewaltig. · Datth.7,28.29. Marc.1,22. 30b.7,46.

33. Und es war tein mensch in der schutk, befeffen mit einem unfanbern tenfel. \* Marc. 1,23. und der schrie lant,

34. Und fprach: Balt, mas haben wir mit dir ju schaffen , BEfu von Ragareth ? Du biff fommen uns zu verderben ; 3ch weiß, wer du bift, nemlich der beilige \*Marc.1,24. Luc.1,35. &Dttes.

35. Und AEsus bedräuete ihn, und frach: Verstumme, und fahre aus von ihm. Und der teufel marf ibn mitten unter fie, und fuhr von ihm aus, und that

ihm feinen schaden.

36. Und es fam eine furcht über fie alle, und redeten mit einander, und sprachen: Was ift das für ein ding? Er gebeut mit macht und gewalt den unsaubern geistern, und fie fahren aus.

37. Und es erschall fein geschren in alle

orter des umliegenden landes.

38. Und er ftund auf aus der fchule, und fam \* in Simonis haus. Und Simonis lawicaer mar mit einem harten fieber behaftet, und fie baten ihn fire fie. \* Matth.8,14.1c.

39. Und er trat zu ihr, und gebot dem fieber: und es verließ fie. Und bald flund

wauf, und dienete ihnen.

40. Und da die fonne untergangen mar : alle die, so francke hatten, mit mancherlen feuchen, brachten sie zu ihm. Und \* er legte auf einen ieglichen die hande, und machte fie gefund. \* Matth. 8,16.1c.

41. Es fuhren auch die teufel aus von vielen, schrien, und sprachen: Du bift Briftus, der Sohn & Dittes. Und er bedrauete fie, und ließ fie nicht reden : denn ft wuften , dass er Librifius war.

42. Da es aber tag ward, ging er hinaus an eine mufte ftatte : und das volch fuchte ibn . und famen zu ibm . und hielten ibn auf. daß er nicht von ihnen ginge.

43. Er aber fprach zu ihnen : \* Ach \* fifill auch andern fladten das evangelium predigen vom reich &Dttes: denn dagn bin \* Marc. 1.38. ich gesandt.

44. Und er predigte in den fchulen Sas filaa.

Das 5 Capitel.

Bon Petri fifchjuge, einem auffligen und gichte bruchigen, Marthai beruff, und ber junger faffen. (Evangelium am ; fonnt. nach trinit.)

r. & begab fich aber, da fich das vold ju ihm drang, ju horen das wort &Dttes : und Erftund tam fee Benegareth. \* Marc. 4,1.

2. Und \* fabe zwen schiffe am fee fieben ; die ficher aber waren ausgetreten, und mus \* Matth. 4,18. schen ihre neke :

3. Trat er in der fchiffe eines, welches Sis monis mar; und bat ihn, daß ers ein menia pom lande führete. Und er fahte fich, und lebrete das volch aus dem schiff.

4. Und als er hatte aufgeboret zu reben. fprach er ju Simon : Jahre auf die bahe, und \* werfet eure nebe aus, daß ihr einen Foh. 21,6. and thut.

5. Und Simon antwortete, und fprach au ihm : Meifter, wir haben die ganke nacht gearbeitet , und \* nichts gefangen ; aber auf dein wort will ich das neh aus. Foh. 21.3. merfen.

6. Und da fie das thaten : beichloffen fie eine groffe menge fifebe, und ihr neh zerrif.

7. Und fie minceten ihren gesellen, die im andern fchiff waren : daß fie famen, und hulfen ihnen gichen. Und fie famen, und fülleten bende schiffe voll, alfo, daß fie functen.

8. Da das Simon Betrus fahe, fiel er Befu zu den fnien, und fprach: Bert, gebe von mir hinaus, ich bin ein fündigen

mensch.

9. Denn es mar ihn ein schrecken anfonmen, und alle, die mit ihm waren, über diesem fischzug, den fie mit einander

gethan hatten;

10. Deffelbigen gleichen auch Jacobum und Robanuem, die fohne Bebedai, Simos nis gefellen. Und AEfus fprach zu Simon : Burchte dich nicht; denn von nun an wirft on menschen sabent (E) s 11.Und + Ser. 16, 16 employes Advitam capies

11. Und fie führeten die schiffegu lande, und \* verliesten alles, und folgeten ihm nach. 7 \* Matth. 19,27.

12. Und es begab fich, da er in einer fradt war: fiche, da war ein mann voll aussales. Da der J. Lium sahe, fiel er auf sein angeficht, und bat thn, und prach: Herr, will du, so fanst du mich renigen.

ribrete isn an und frach: 3ch wills thun, fen gereintaet. Und allobald ging der auf-

fah von thin.

14. Und Er gebot ihm, daß ers niemand fagen folte: fondern gebe hin, und zeige dich dem priester, und opfere für deine reinigung, wie Moses geboten hat, ihnen zum zenanis.

\* 3 Mos. 14,2.16.

15. Es fam aber die fage von ihm ie weiter and: und fam viel volcke gufammen, dall fie ihn höreten, und durch ihn gefund

wurden von ihren franchbeiten.

16. Er aber entwich in die \* wuften, und betete. \* Marc.1,35.

17. Und es begab sich auf einen tag, daß er lebrete: und sassen da die Iharisaer und schriftgelebrten, die da soumen waren aus allen märekten in Salisae und Judag, und von Frunsem. Und die fraft des Herrn ging von ihm, und half iedernann.

18. Und fiche, \* etliche manner brachten einen menschen auf einem bette, der war gichtbrüchig: und sie suchten, wie sie ihn hinein brächten, und vor ihn kenten.

\* Matth. 9,2. Marc. 2,3. Gefd). 9,33.

19. Und da sie vor dem volck nicht funs den, an welchem ort sie ihn hinein brächten: fliegen sie auf das dach, und siessen ihn durch die ziegel hernleder mit dem bettsfling fein, mitten unter sie, vor ASsumt von Assache

20. Und da er ihren glauben sahe, fprach er zu ihm: Mensch, t deine sünden sind dir vergeben. \* Jer. 5,3. † Luc. 7,48.

21. Und die schriftgelehrten und Iharisäer singen an zu deneten, und sprachen: Wer ist \*der, daß ergotteslässerung redet? Wer kann sunden vergeben, denn allein Sott? \*Matth.973. Es. 43,225.

22. Da aber JEsus ihre gedancken merckete, antwortete er, und sprach zu ihnen: Was dencket ihr in euren herhen? 23. Welches ift feichter, zu fagen: "Dir find deine fünden vergeben? Der zu fagen: Stehe auf und mandele? "Matth. 2.2.5. W. 10

Smith

Min

m) mol

e, bet of

2

alanti di lori

HEM

m) rich

體

- W

math

10.7E

n fobt

What,

ingien?

4. Mitt

inaben for

m. die m

Like for

是四年

Es od

曲,600

如此

par nay

m fabbath

IDE.

Erahn

中部加

Stehe

四里,1

1 da foto

d, ma

中,四

TOPE DE

八世中日

dayan.

(a) (b)

24. Auf daß ihr aber wisser, daß des menschen sohn macht hat auf erden sinden zu derzieben, sprach er zu dem gichtbricksigen: Ich sage dir, stehe auf, und hebe dem bettlein auf, und ache heim.

25. Und alsbald fund er auf vor ihren augen: und hub das bettlein auf, darauf er aclegen war: und gina heim, und prei-

fete &Dtt.

26. Und fie entfahten fich alle, und preisfeten Sott, und wurden voll furcht, und fprachen: Dir haben heute seltsame dinge geschen.

27. Und darnach ging er aus, und fahe einen gollner, mit namen Levis, am joll fiben: und fprach zu ihm, Solge mir nach.

"Matth, 9,9. Marc. 2,14.
28. Und er verließ alles, flund auf, und

folgete ihm nach.

29. Und der Levis richtete ihm ein groß
mahl zu in feinem haufe: und viel zöuner
und andere fasten mit ihm zu tifche.

30. Und die schriftgelehrten und Pharifäer murreten wieder seine jünger, und sprachen: Warum esset und trincket ihr mit den ihlnern und sündern?

31. Und J.Esus antwortete, und sprach zu ihnen: Die gesunden durfen des armtes nicht, sondern die krancken;

32. Ich bin kommen zu ruffen den fundern zur busse, und nicht den gerechten. "Matth. 9,43,40.

33. Sie aber fprachen zu ihm: "Marum fasten Johannis junger so oft, und beten so viel, desselbigen gleichen der Iharisaer junger; aber deine junger essen und trinseken?" "Matth 9,14. Marc. 2,18.

34. Er sprach aber zu ihnen: Ihr möget die hochzeitseute nicht zum fasten treiben, so lange der bräutigam ben ihnen ist;

35. Es wird aber die geit fommen, daß der brautigam von ihnen genommen wird, dann werden fie faften.

36. Und er fagte zu ihnen ein gleichnis: Niemand flichet einen tappen vom neuen fleide auf ein alt fleid; wo anders, fo reiffet das neue, und der tappe vom neuen reimet fich nicht auf das alte.

\* Matth. 9, 16, Marc. 2,21.

37.Und

27 Und niemand faffet moft in alte schlänche: wo anders, so zerreisset der most die schläuche, und wird verschüttet, und die schläuche fommen um.

(Lap. 5.6.)

Sondern den moft foll man in neue ihm thun molten. Mauche fassen, so werden sie bende be=

10:

del

eri:

age

100

ins

1003

1 No

enge

N. L.

加量

m) tras

Tatta Di

To the

n tribe

南

NEED W

39. Und niemand ift, der vom alten trin= fet, und wolle bald des nenen : denn er

### Das 6 Capitel.

Bon ausgeraufften abren, verborreter band, ber apoftel beruff, und Ebrifti feldpredigt.

1. 130 es begat fiet auf einer after auf Tamaun; und feine funger + raufften ahren aus, und und feine Junger Praufreit unternand, auch Alphai fohn, Simon, genant Zelotes; afen, und rieben fie mit den handen wacht. Alphai fohn, Simon, genant Zelotes; Watther, Watther, Watther, 2324 5 Wolsz, A. Judam, Jarobs fohn; und Judam 2. Elliche aber der Iharitaer fpraufreit. Hehre in her Begriebermit fingen, und

oniemet au thun auf die fabbather?

3. Und AEfus antwortete, und fprach zu ihnen: Sabt ihr nicht das \* gelesen, das David that , da ihn hungerte , und die mit ihm waren ? \*1 Sam. 21,6. Matth. 12,3.

4. Die er jum haufe Sottes einaing, und nahin schaubrodt, und aß, und gab auch denen, die mit ihm waren: die doch \* nies mand durfte effen, ohne die priefter alleine.

5. Und sprach zu ihnen : Des \* menschen

fohn ift ein & Err auch des fabbaths. . Matth. 12,8

6. Es \* geschach aber auf einen andern fabbath, daß er ging in die schule, und lehtete. Und da war ein mensch, des rechte hand war verdorret.

7. Aber die schriftgelehrten und Pharifact \* hielten auf ihn, ob er auch heilen wur: de am fabbath: auf das fie eine fache zu ihm funden.

8. Er aber mercfete i re gedancken, und prach zu dem menschen mit der durren hand: Stehe auf, und trit hervor. Und er flund auf, und trat dabin.

9. Da sprach 3. Esus zu ihnen : 3ch fra= ge euch , was ziemet fich zu thun auf die fabbather, gutes oder boses; das leben er= galten oder verderben?

10. Und er fabe fie alle umber an , und prachzu dem menschen: \* Strecke aus deinehand. Auder thats. Da ward ihm fetne hand wieder zu rechte bracht, gefund wie die andere. \* 1 .Ron. 13.6.

11. Sie aber murden gank unfinnig: und beredeten fich mit einander, was fie

12. Es begab fich aber zu der zeit, daß er ging auf einen berg zu beten : und er blieb über nacht indem gebet zu &Dtt. Zailes bira/

13. Und da es tag mard , \* rieff er feinen foricht, der alte iffmilder. + havins, lalie, jungern, und erwehlete ihrer molfe, welche er auch apostel nennete:

> 14. Simon, \*welchen er Betrum nennes te; und Andream, seinen bruder; Facobum and Johannem, Philippum und Bartho: \* Fob. 1,42.

15. Matthaum und Thomam; Facobum,

17. Und er ging bernieder mit ihnen, und trat auf einen plak im felde, und der hauffe feiner junger, tt. eine groffe menge des polces von allem judischen fande, und Berusalem, und Toro und Sidon, am meer gelegen :

18. Die da fommen waren ihn guhoren, und daß fie geheilet wurden von ihren feuchen, und die von unsaubern geistern umgetrieben wurden, die wurden gefund.

19. Und alles \* volch begehrete ihn aninrühren: denn es ging fraft von ihm, und beilete fie alle. \* Matth. 14,36.

20. Und Er bub feine augen auf über feine junger, und fprach : \* Selig fend ihr ars men, denn das reich &Dttes ift euer.

), des rechte the District of Matth. 6,3.699.
\* Mars. 3,1. Sellig fend ihr, die ihr hie hungert: denn ihr follt fatt merden. + Selia fend ihr. die ihr hie weinet : denn ihr werdet lachen.

\* Offenb. 7,16. † Df.126,5.6. Ef.61,3. 22. Selig \* fend ihr : fo euch die menschen hassen, und euch absondern, und schelten euch; und verwerfen euren namen, als eis nen boshaftigen, um des menschen fohns willen, \* Jef & , 5 \* Matth. 5, 11. 1 Betr. 2,19.

23. Freuet \* euch alsdenn, und hupfet: denn fiebe, ener lobn ift groß im himmel. Desgleichen thaten ihre vater den prophes \* Matth.5,12. ten auch.

24. Aber dagegen , \* webe euch reichen : denn ihr habt euren troft dahin.

\* 2mos 6,1.

25. \* Mehe euch, die ihr voll fepd: denn euch euch wird hungern. Mehe euch, die ihr hie fachet : denn ihr werdet weinen und \* 5pr. 14, 15 . El. 10, 16. C. 65, 13. 14.

26. Dehe euch, wenn euch iedermann wohl redet : desaleichen thaten ihre vater

den falfchen propheten auch.

27. Aber ich fage euch, die ihr zuhöret : " Liebet eure feinde ; thut denen mobl , die euch haffen : \* Matth. 5,44.

28. Segnet bie, fo euch verfluchen ; bit= tet für die, so euch beleidigen. \* Rom. 12,14.

29. Und \* wer dich schläget auf einen ba= cen, dem biete den andern auch dar : und mer dir den mantel nimt, dem webre nicht · Math. 5,39. anch den rock.

30. Der \* dich bittet, dem gib: und mer dir das deine nimt, da fordere es nicht \* 5 Mol. 15,7 6 Matth. 5,42.

31. Und \* wie ibr wollet, daß euch Die leute thun follen : also thut ihnen gleich auch 3br. 506.4,16, Matth. 7,12.

32. Und fo ihr frebet, die ench fieben : was dances habt ihr davon? Denn die funder lieben auch ihre liebhaber. \* Matth. 5,46.

33. Und wenn the euren wohlthatern wohl thut, was dances habt ihr davon? Denn die funder thun daffelbige auch.

34. Und'wenn ihr leitet, von denen ihr hoffet zu nehmen : was dancks habt ihr da= von? Denn die fünder leihen den fundern and), auf daß fie aleiches mieder nehmen. \*3 Drof.25,35. 6 Mof. 15,7.8. Datth.5,42.

35. Doch aber liebet eure feinde; thut wohl und \* feihet , daß ihr nichts dafür hoffet: so wird euer lohn groß senn, und werdet finder des allerbochften fenn; Denn Er ift gutig über die undanckbaren und boshaftigen. \* 351.37,26. (Evangelium am 4 fonnt, nach trinit.)

36 Arum fend barmberhig, wie auch euer Dater barmberhig ift. 1 377 Dichtet nicht, fo werdet ihr anch nicht gerichtet. Verdammet nicht, fo werdet ihr auch nicht verdammet. Bergebet, fo wird euch vergeben. \* Rom. 2,1.

3. Sebet, fo wird euch gegeben. Ein boll, gedruckt, gerüttelt und überflüftig maß wird man in euren ichoof geben: Letin "eben mit dem maß, da ihr mit mes Rain Johanne und seinen jungern , und der große P. 13e (6517. "Marc. 4.24.

\* Mag and ein blinder einem blinden den och toe eine prices connectate coacts Confetat, 15.14.

meg meifen ? Merden fie nicht alle benbe in die grube fallen? 2 Matth, 15, 14. 40. Der junger ift nicht aber leinen met fter: menn der junger ift wie fein meifter.

fo ist er pollfommen. Joh 1520. c. 41. Was siehelt ou aber einen plutter in beines bruders auge, und des balchen in deis nem auge wirft ou nicht gewahr?

\* Shotch -42. Doer mie fanft du fagen zu deinem bruder; Salt fille, bruder, ich will den fplitter aus beinem auge gieben : und du fieheft felbft nicht den balcken in deinem aus ge? Du \* heuchler, geuch gupor den bals den aus beinem auge : und befiehe denn. daß du den fplitter ans deines bruders au= ge zicheft. \* Matth.7,5.

43. Denn es \* ift fein auter baum. der faule frucht trage : und fein fauler baum, der gute frucht trage. \* Matth. 12,33.10.

44. Ein jeglicher baum mird an feiner eigenen frucht erfant. Denn man liefet nicht feigen von den dornen, auch fo liefet man nicht trauben von den becten brom beceftned

45. Ein \* auter menich bringet autes hervor aus dem auten schak feines berkens; und ein boshaftiger menich bringet boles hervor aus dem bofen febak feines herhens. Denn wes das herk voll ift, des gehet der \* Matth. 12,35. mund über.

46. Mas \* heiffet ihr mich aber Bert BErr: und thut nicht, was ich euch fage? \* Metth.7,21.

47. Mer gu mir fommt, und horet meis ne rede, und \* thut fie : den will ich euch geis gen, wem er gleich ift: "Diom.2,13. 3ac.1,22.

48. Er ift gleich einem menfchen, ber ein hans banete , und gub tief, und legte den arund auf den fels. Da aber gewäffer fam: da rif der ftrom jum hause ju, und mochts nicht bewegen; denn es war auf den fels gegrundet.

49. Mer aber horet, und nicht thut : der ift gleich einem menschen, der ein haus baus ete auf die erde ohne grund; und der ftrom riß ju ihm ju, und es fiel baid, und das haus gewann einen groffen rif.

1. M. Achdem er aber vor dem volch auss geredt hatte, ging er gen Lapers naum.

of book 300 di bata il 394 佐田 HOLLOT in im

100

A Mariet

witt

motel. 1 Difes

: Ourun the and E Soule m frage o i Dan

man M

1. Da al mounder lay and nd nicht g

10, 1100 2

ichmon, (11) Francis 14 time i out in L Als o

ti fiche, b , oran 明の高 Ha Bable 2 (FED) 90 11/1/10

高い 1000円

2 Ind eines hauptmanns fnecht lag todifrance, den er werth hielt.

\* Matth. 8,5. ewdie altesten der Anden zu ihm, und bat ihn, daß er fame und feinen fnecht gefund machte.

4. Da fie aber ju 3. Efu famen, baten fie ihn mit fleiß, und fprachen: Er ift fein merth, daß du ihm das erzeig ift;

5. Denn er hat unfer volck lieb, und bie foule bater uns erbauet.

6. ABfing aber aing mit ihnen bin. Da fie aber nun nicht ferne von dem haufe maren, sandte der hauptmann freunde zu ihm, und ließ ihm fagen : Ach BErr, bemuhe dich nicht; \* ich bin nicht werth, daß du \* Matth.8,8. unter mein dach geheft;

7. Darum ich auch mich felbit nicht wurdig geachtet habe, daß ich zu dir fame. Sondern fprich ein wort, so wird

mein fnabe gefund.

de

Oll:

41:

de

um,

int litt

Lide.

咖

國

保証

13%

繳

哪

din:

山山

11/22

遊湖

anitat.

温、图

10E C

拉拉

THE REAL PROPERTY.

A SE

m Kathala

8. Denn auch Jeb bin ein mensch, der oberfeit unterthan, und habe friegsfneche teunter mir: und fpreche zu einem: Sche hin, fo gehet er hin; und jum andern, fomm her, so fommt er; und zu meinem frecht, thue das, so thut ers.

9. Da aber AEfus das horete, vermun: derte er fich fein, und wandte fich um, und fprach zu dem volch, das ihm nachfolgete: Ich sage euch, solchen glauben habe ich in

Afrael nicht gefunden.

10. Und da die gesandten wiederum zu baufe famen, funden fie den francken fnecht gefund.

(Evangelium am 16 fonnt, nach trinit.) 11. 11 To es begab fich darnach , daß er in eine ftadt mit namen Rain ging : und seiner junger gingen viel mit ihm, und viel volces.

12. Als er aber nahe an das ftadtthor fam: fiche, da trug man einen todten beraus, der ein \* einiger fohn war feiner mutter; und Sie war eine witwe, und viel volcks ans der fadt ging mit ihr. \* 1 Kon. 17.17.
13. Und da fie der DErr fahe, Janimer

te ihn derfelbigen , und sprach zu ihr: 1 Weine nicht. \* Matth. 9,36. + Fer. 31,16.

14. Und trat hingu, und rührete den farg an : und die trager ffunden. Und er fprach : Jungling, \* ich fage die, flehe auf.

15. Und der todte richtete fich auf, und fing an ju reden. \* Und er gab ihn feiner mutter. \* 2 Kon. 4.36.

16. Und es fam fie alle eine furcht an und meifeten &Dtt. und fprachen : Es ift ein groffer prophet unter uns aufgestanden, und &Dtt hat fein volch beimaefnicht.

17. Und diese \* rede von ihm erschaff in das ganke indische land, und in alle umliegende fander.] \* Matth. 0.26.

18. Und "es verfündigten Johanni feine +cl 2chi 21, sinner das alles. Und er rieff zu fich feiner \* Matth. 11,2 fea. junger aween.

> 19. Und fandte fie ju Alfu, und ließ ihm fagen : Bift Du , der da fommen foll , oder follen wir eines andern warten?

20. Da aber die manner in ihm famen. sprachen sie: Johannes. der täuffer hat uns au dir gefandt, und laffet dir fagen; Biff Du, der da fommen foll, oder follen mir eis nes andern warten?

21. Ru derfelbigen ftunde aber machte er viele gefund von feuchen, und plagen, und bofen geiftern : und vielen blinden schencete

er das geficht.

22. Und AEfus antwortete, und fprach au ihnen: Sebet hin, und verfündiget Fos hanni, mas ihr gesehen und gehöret habt; Die blinden feben , die labmen geben , die auffähigen werden rein, die tauben horen, die todten fleben auf, den armen wird das evangelium geprediget;

\*Ef 35,5. Watth.11,5.

23. Und \* felig ift, der fich nicht ars dert an mir. \* Matth. 11.6.

24. Da aber die \* boten Johannis bingingen,fing AEfus an ju reden zu dem volch von Johanne: Das fend ihr hinaus gegangen in die wufte zu feben ? Doltet ihr ein rohr feben, das vom minde bemeget mird? \* Matth. 11.7.

25. Der mas fend ihr hinaus gegangen gu feben? Woltet ihr einen menschen sehen in weichen fleidern? Sehet, die in herrs lichen fleidern und luften leben, die find in

den foniglichen hofen.

26. Doer mas fend ihr hinaus gegangen gn feben ? Moltet ihr einen propheten fehen? Ja, ich sage euch, der da niehr ift, denn ein prophet.

27. Er iffs, von dem geschrieben fiehet: \*Siehe, 3ch fende meinen engel vor beinem aroffer, denn er. 29. Und alles volch, das ihn horete, und die ibliner Jagben &Dtt recht : und lieffen fich tauffen mit der tauffe Johannis! redefatiodieben?

der aber fleiner ift im reich &Dttes, der ift

30. Aber die Charilaer und schriftges fehrten \* verachteten Sottes rath wieder fich felbft, und lieffen fich nicht von ihm tauffen. 31. Aber der Bert fprach: Dem foll

ich die menschen dieses geschlechts veralei:

chen ? Und wem find fie aleich? \* Matth. 11,16

32. Sie find gleich den findern, die auf dem marcet figen, und ruffen gegen einan: der , und fprechen : Dir haben euch gepfif: fen, und ihr habt nicht getanket; Dir haben euch geflaget, und ihr habt nicht

33. Denn \* Johannes, der tauffer, ift fommen, und af nicht brodt, und trance feinen wein : fo faget ihr, er hat den teufel.

\* Matth.3,4. 34. Des menschen sohn ift fommen, iffet und trincket : fo faget ihr, Siehe, der mensch ift ein freffer und weinsauffer, der gollner und funder freund.

35. Und die weisheifmuß fich rechtferti= gen laffen von allen ihren findern. # 200 ne funden vergeben. (Evangelium am tage Maria Magdalena.)

36. Sbat ihn aber der Pharifaer einer, daß er mit ihm affe. Und er ging hinein in des Iharifaers hans, und sette fich zu tische. + Cap 11, 37 thet is the

37. Und fiehe, ein weib war in der fladt, die mar eine funderin. Da die vernahm, daß er zu tische faß in des Pharifaers haufe: brachte fie ein glas mit falben, dare

38. Und trat hinten zu feinen füffen, und meinete; und fing an feine fuffe zu neben mit thranen, und mit den haaren ihres baupts zu trucknen; und fuffete feine fuffe, und falbete fie mit falben.

39. Da aber das der Pharifaer fahe, der ibn geladen hatte, fprach er ben fich felbit, und fagte : Menn diefer ein prophet mare, so wuste er, mer und welch ein weiß das ift, die ibn anruhret; denn fie ift eine " funderin, - fr 15,24

40. 3. Sus antwortete, und fprach un ihm : Simon , ich habe dir etwas ju fagen.

100 500

がある

HOLES

AFIR

Dog

II PO

(inti:

(m)mp

(Sold)

ricina, t

m) di

ideas.

ulmo ett

in has

tra bôter

o. Bit

ratice,

10. ET

Dike !

der ani

ti verifet

John,

Laus iff

15 norte

t gir ah

言言を

阿里斯

小海山

Shires,

id; mi

Mag gla

中国

4.003

16 to the

m, tri

のでは、

1100 EM

41. Es hatte ein mucherer zween fchuls dener: Einer mar fchuldig funf hundert aroschen , der andere funfkia.

42. Da fie aber nicht hatten zu berahfen , schencete ers benden. Sage an . melcher unter denen wird ihn am meiften

43. Simon antwortete,und fprach : Ach achte, bem er am meiften geschenchet bat. Er aber fprach ju ibm: Du haft recht ges richtet.

44. Und er mandte fich zu dem meibe, und fprach ju Simon : Sieheft du dis meib? Ach bin fommen in dein hans, du haft mir nicht maffer gegeben zu meinen fuffen ; dies fe aber hat meine fuffe mit thranen genehet. und mit den haaren ihres haupts ge= trucfnet. \* 1 Mof. 18,4.

45. Du haft mir feinen \* fuß gegeben ; diefe aber, nachdem fie herein fommen ift, hat fie nicht abgelaffen meine fuffe gu fuffen.

Rôm. 16,16. 46. Du haft mein haupt nicht mit ohl gefalbet; Sie aber hat meine fuffe mit fals ben gesalbet.

47. Derhalben fage ich bir; Ihr find viele funden vergeben, denn fie bat viel geliebet; melchem aber menig vergeben mird. der liebet menig.

48. Und er fprach gu ihr : \* Dir find dei-\* Matth.9,2.

49. Da fingen an, die mit zu tifche faffen, und fprachen ben fich felbit: " Der ift diefer, der auch die funden vergibt ?

\* Matth. 9/3. 50. Er aber fprach zu dem meibe: \* Dein glaube hat dir geholfen ; gehe hin \* Marc. 5,34. mit frieden.

# Das 8 Capitel.

Som famen des worts Gottes, meeres unges ftum, befeffenen, francen weibe, und Jairi tous

1.11 No es begab fich darnach, daß Er reifete durch fiadte und marchte, und predigte und verfundigte dus \* evangelium vom reich Sottes: und die zwolfe mit

2. Dagu \* etliche weiber, die er gefund hatte gemacht von den bofen geiftern und francheiten : nemlich Maria, die da Magdalena beiffet, von welcher waren fieben teufel ausgefahren; Marc. 15,40, c. 16,9.

3. Und Bohanna, das weib Thufa, des "Heners Berodis, und Sufanna; und viel andere, die ihm handreichung thaten von threr habe. + bof - deshent meisters of Baffiers

(Evangelium am fonntage feragefimd.) 4. DA nun viel volcks ben einander war, und aus den ftadien gu ihm eileten , fprach er \* durch ein gleichniß:

. Matth. 13,3. Marc. 4,2. s. Es ging ein faemann aus zu faen feinen famen : und indem er facte, fieletli= des an den mea, und mard nerfreten, und die ponel unter dem himmel fraffens auf.

6. Und etliches fiel auf den fels : und da es aufaina, perdorrete es, darum, daß es

nicht faft hatte.

7. Und etliches fiel mitten unter die dor= nen : und die dornen gingen mit auf, und

erflicktens.

Dig

01,

Tipo I

36世

bt on

Wife.

ofmir

i dice

ordet,

15 ats

154

oden;

file.

直到

THE REAL PROPERTY.

MEREN,

でではる時間では、

on new:

n don

松皿

MAN NAME OF STREET

SALE TO BE

8. Und etliches fiel auf ein aut fand : und es ging auf, und trug hundertfaltige frucht. Da er das sagte, rieff er : Der ohren bat zu hören, der höre! \*1Mof.26,12. o. Es fraaten ihn aber feine junger, und

fprachen, mas diese gleichnis mare?

10. Er aber fprach : Euch ifts gegeben, m wissen das geheimnis des reichs &Dt= tes; den andern aber in gleichniffen , daß fices nicht feben, ob fices fchon feben, und nicht verstehen, ob sie es schon horen to mes

\* Ef. 6, 9.10. Matth. 13,14. Marc. 4,12.

11. Das ift aber die gleichnis : Der \* fame ift das wort &Dttes. \* 1 Betr.1,23.

12. Die aber an dem mege find : das find, die es horen ; darnach fommt der teufel, und nimt das wort von ihrem herhen, auf daß fie nicht glauben und felig werden.

13. Die aber auf dem fels : find die, wenn fie es horen , nehmen fie das wort mit freuden an; und die haben nicht wurgel, eine zeitlang glauben fie, und zu der zeit der anfechtung fallen fie ab.

14. Das aber unter die dornen fiel : find die, fo es horen, und gehen hin unter den forgen, \* reichthum und wohlluft diefes lebens, und erfticken, und bringen feine frucht. Matth.19,23, Marc.10,23.

15. Das aber auf dem guten lande: find die das wort horen und behalten in einem feinen guten herhen, und bringen \* frucht in geduld.] \* Diom 2.7 \* Ebr. 10,36. in geduld.] ausharrung

16. Riemand aber \* jundet ein licht an . und bedecket es mit einem gefaß, oder feket es unter eine banch : fondern er febet es auf einen leuchter, auf daß, mer binein achet, das licht febe. \* Marc 4,21 1c.

17. Denn es iff nichts \* verborgen . das nicht offenbar werde : auch nichts beime liches , das nicht fund werde und an tag \* Marth. 10,26. Marc. 4,22. fomme.

18. So febet mun drauf , wie ihr aubos ret, \* Denn mer da hat, dem mird gegeben : mer aber nicht hat, non dem mird genommen, auch das er meinet zu haben.

\* Matth. 13,12.10.

19. Es gingen aber hingu feine \* mutter und bruder , und fonten por dem nofce nicht zu ihm fommen. \* Matth. 12, 45.20.

20. Und es ward ihm angelagt : Deine mutter und deine bruder fteben drauffen . und wollen dich feben. + tou- loqui

21. Er aber antwortete , und fprach zu ihnen : Meine \* mutter und meine bruder find diefe, die Gottes mort horen und thun. \* Aoh. 15,14. 2 Lor. 5,16.

22. Und es beaab fich auf der tage einen . daff Er in \* ein schiff trat, famt feinen juns Und er fprach ju ihnen : Laffet und über den fee fahren. Sie flieffen vom \* Matth. 8,23.10.

23. Und da fie schiffeten, entschlieff er-Und es fam ein \* windwirbel auf den fee. und die wellen überfielen fie, und ftunden in groffer gefahr. \* Sefch. 27,14.41.

24. Da traten fie ju ihm und weckten ihn auf, und fprachen: Meifter, meifter . wir verderben. \* Da flund er auf , und bis drauete den wind, und die moge des mafs fers: und es lief ab, und ward eine ftille. \* Watth.8,26.

25. Er fprach aber ju ihnen : Mo ift euer glaube ? Sie furchten fich aber, und permunderten fich, und fprachen unter einans der: Der ift diefer? Denn er gebeut dem wind und dem masser, und sie sind ibm gehorfam.

26. Und fie schiffeten fort " in die gegend der Sadarener, welche ift gegen Salifam über. \* Matth. 8,28. Marc. 5,1.

27. Und als er austrat auf das land, begegnete ihm ein mann aus der findt ber hatte teufel von langer zeit her, und that feine fleider an; und blieb in feinem baufe, sondern in den gräbern. bene ho 28. Do

28. Da er aber AEfum fahe, fchrie er, und fiel vor ihm nieder, und rieff faut, und sprach: Mas \* habe ich mit dir zu schaf: fen , AEfu, du Sohn Sottes des allerbochften? 3ch bitte dich, du wollest mich nicht analen. \* Matth. 8,29.

29. Denn er gebot dem unfaubern geift, daß er von dem menschen ausführe : denn er hatte ibn lange geit geplaget. Und er war mit fetten gebunden, und mit feffeln gefangen , und gerrif die bande , und mard getrieben von dem teufel in die muften.

Mie beiffeft ou? Er fprach : Legion ; denn st maren viel teufel in ibn gefahren. mar on niemand geheilet werden. Matth. 9,20.1c.

32. Es mar aber dafelbft eine groffe heerde faue an der weide auf dem berge: und fie baten ibn , daß er ihnen erlaubete in diefelbigen gu fahren. Und er erlaube: Matth. 8,30. te ihnen.

33. Da fuhren die teufel aus von dem menichen , und fuhren in die faue : und die beerde fürgete fich mit einem fturm in den

fee , und erfoffen.

34. Da aber die hirten faben, mas da aefchach: flogen fie, und verfündigtens in der fadt , und in den dorfern . End grengen bin, a.

35. Da gingen fie hinaus gu feben , mas da gefchehen mar : und famen gu 3Efu, und funden den menfchen, von welchem die tenfel ausgefahren waren, figend zu den fuffen 3.Efn, befleidet und vernünftig ; und erschracten.

36. Und die es gefehen hatten, verfün: digtens ihnen , wie der beseiffene mar gefund

morden.

37. Und es \* bat ihn die ganke menge der umliegenden lander der Sadarener, daß er von ihnen ginge. Denn es war fie eine groffe furcht aufommen. Und Er trat in bas fchiff, und wandte wieder um.

\* Dlatth. 8,34. Marc. 5,17.

38. £3 \* bat ihn aber der mann, von dem die teufel ausgefahren waren, daß er ben ihm mochte fenn. Aber Abfus ließ \* Marc.5,18. thu von fich, und fprach:

39. Behe wieder heim; und fage, wie \*aroffe dinge dir SDtt gethan hat. Und er ging bin : und predigte durch die ganke fadt, wie groffe dinge ihm J.Esus gethan batte. + an J. J. J. Bf. 126,2,3,

40. Und es beaab fich, da 3. Eftis wieder fam: nahm ihn das volch auf , denn fie marteten alle auf ihn

41. Und fiche, da fam ein mann, mit nos men Bairus, der ein oberfter der ichnien mar: und fiel 3.Efu ju den fuffen, und bat ihn , daß er wolte in fein haus fommen.

\* Matth. 9,18. Marc. c,22. 42. Denn er hatte eine einige tochter ben gwolf jahren, die lag in den lehten gigen. Und da er hinging, drang ihn das volck.

43. Und \* ein weib hatte den blutgang 30. Und 3Efus fragte ihn, und fprach : amolf jahr gehabt: die hatte alle ihre nahrung an die arkte gemandt, und fonte pon

31. Und ite baten ibn, dasser fie nicht 44. Die trat hingu von hinten, und ruge bieffe in die tieffe fahren.

beffund ihr der blutgang.

45. Und A. Eins fprach : Wer hat mich angerühret? Da fie aber alle leugneten, fprach Betrus, und die mit ihm waren: Meister , das volck drenget und drücket dich; und du fprichft, Wer hat mich ans gerühret ?

46. Befus aber fprach : Es hat mich iemand angerühret; denn 3ch fühle , daß

eine fraft von mir gegangen ift.

47. Da aber das weib fahe, daß nicht perborgen mar : fam fie mit gittern , und fiel por ihm ; und verfaudigte es vor allem volce, aus mas urfache fie ihn hatte ans gerühret, und wie fie mare alsbald gefund morden.

48. Er aber fprach ju ihr: Sen getroft. meine tochter, \* dein glaube hat dir geholfen; gebe bin mit frieden. \* C.7,50.

49. Da er \* noch redete, fam einer vont gefinde des oberften der fchule, und fprach ju ihm : Deine tochter ift gestorben, bes muhe den meifter nicht. \*Matth.9,18.

50. Da aber 3 Efus das forete , antwor: tete er ihm, und fprach: Fürchte dich nicht; \* glaube nur, fo wird fie gefund.

\* Marc. 1,36.

51. Da er aber in das haus fam: lief er niemand hinein geben , denn Betrum , und Bacobum, und Bohannen, und des findes vater und mutter.

52. Sie meineten aber alle, und flagten fie. Eraber fprach : \* Deinet nicht ; fie ift nicht gestorben, fondern fie schlafft. \* c.7,13.

53. Und fie verlachten ihn : wuften wohl, daß fie geftorben mar,

Salety Control ANT BUIL He do 7% ld mif

なるのでは、

の日本の

(note

| 日本日本 18 + finix DE: 10 Her old hete. 10 fast antis.

In fora

to, moch 加 fet, fisit

Und mel tons ton वर्क देखा है 1 Journal Tho Est o the man

B'fome 1,也多,0 myste file m), 3

四,四

inplant. Dog ettic 言語は (b) 50

的了面 ou gan . 四世 to die dailen,

Day 1

sa Er aber trieb fie alle finaus, nahm Ge fien der hand, und rieff, und fprach: Sind, ftebe auf.

d pinty

lan in

min.

(Sales

100 (02

NI.

att fre

THE WELL

ingong in note bout

9,20,1t.

nt mis

maten:

bilite

mid as

師,時

With

(m,m)

min m

海南

day (m

in stint,

也回動

\*(7,50.

COST WA

からなる

THE PARTY OF THE P

251

No.

cs. Und ibr geift fam wieder . \* und fie Annd alfobald auf. Und er befahl, man Cofte ibr zu effen geben.

\* Joh.11,44. 56. Und ihre eltern entfahten fich. \* Fr aber gebot ihnen, daß fie niemand fag:

ten, mas geschehen mar. . Mare. 7,36. Luc. 5,14.

#### Das 9 Capitel.

Bon ben twolf apofteln , funf broden , Chrifti entlarung und leiben , der junger ehrgeit und ein fer, und wahrer nachfolge.

. CR \* forderte aber die zwolfe zusammen: und gab ihnen gewalt und macht über alle teufel, und daß fie feuchen heilen fonten. Gr. feine 12 jing Matth. 10,1.1c.

2. Und fandte fie aus zu predigen das reich &Dttes, und zu heilen die francten.

3. Und fprach zu ihnen : \* Ihr follt nichts mit euch nehmen auf den weg, we= berftab, noch taschen, noch broot, noch 

bleibet, bis ihr von dannen ziehet.

\* c. 10, 5. 6. 7. s. Und welche euch nicht aufnehmen, da gehet aus von derfelben fadt : und \* fchut= telt auch den faub ab von euren fuffen, gu einem zenanif über fie. \* Matth. 10,14.2c.

6. Und fie gingen hinaus, und durch: logen die marctte, predigten das evan= gelium, und machten gefund an allen enden.

7. Es \* fam aber vor Berodes, den vierfarften , alles , was durch ihn geschach : und tr besorgete fich, dieweil von etlichen ge= lagt ward, Johannes ift von den todien weifelte mint Matth.14,1.16. auterstanden :

8. Don etlichen aber, Elias iff erfchie: nen; von etlichen aber, Es ift der alten propheten einer auferstanden.

9. Und Herodes fprach: \* Johannem den hab Ich enthäuptet; wer ift aber dies fet, von dem Ich folches hore? Und begehrete ihn zu sehen. \* Matth. 14, 10.

10. Und die apostel famen wieder : und trebleten ihm, wie groffe dinge fie gethan hatten. Und er nahm fie gu fich : und "ent= wich besonders in eine wufte ben der fadt, Die da geiffet Bethfaida.

. Marth. 14,13. Ware, 6,32.

II. Da des das volch innen mard, jog es ihm nach : und er lief fie au fich , und lags te ihnen vom reich Sottes; und machte achund, die es bedurften. Aber der tag fing an fich zu neigen.

12. Da \*traten gu ihm die amolfe, und fprachen zu ihm : Las das polct pon dir. daß fie hingeben in die marcte umber , und in die dorfer, daß fie herberge und fpeife finden ; denn mir find bie in der muften. \* Dlatth. 14/15.

13. Er aber fprach ju ihnen : Gebet 36: ihnen zu effen. Sie fprachen : Mir haben nicht mehr denn funf brodt, und ames en fifche; es fen denn, daß wir hingehen follen , und fpeife fauffen für fo groß volch.

14. (Denn es waren ben fünf jaufend mann. ) Er fprach aber ju feinen funaern : Laffet fie fich feben ben fchichten, ie funfkig und funfkig.

15. Und fie thaten alfo, und fahten fich alle.

16. Da nahm er die fünf brodt, und ameen fische: und fabe auf gen himmel, und danctte druber : brach fie und gab fie den jungern , daß fie dem volck vorlegten.

17. Und fie affen und murden alle fatt : und murden aufgehaben, das ihnen übers blieb von brocken, swolf forbe.

18. Und es begab fich, da er allein mar, und betete, und feine junger ben ihm ; frag= te er fie, und fprach : \* Der fagen die leute, dass ich sen? \* Matth. 16,13.10.

19. Sie antworteten, und fprachen: Sie fagen , du \* fenft Johannes, der tauffer ; etliche aber, on lenft Elias; etliche aber, es fen der alten propheten einer aufer= \* Matth. 14,2. Marc. 6,14.

20. Er aber fprach zu ihnen : Wer fa= gei Ihr aber, daß ich fen? Da antworte= te Petrus, und sprach: \* Du bist der Christ Gottes. \* Matth. 16,16.1c.

21. Und er bedrauete fie : und gebot. daß fie das niemand faaten.

22. Und fprach : Denn \* des menschen fohn muß noch viel leiden, und verworfen werden von den altesten und hohenprise ftern, und fchriftgelehrten; und getodtet werden, und am dritten tage auferfteben.

· Watth.17,22.16. 23. Da sprach er zu ihnen allen : \* Mer mir folgen will, der perleugne fich felbft,

A MI

Sind

8300

6. M. O

17/7

143.3ml

With

100

(In) it

100143

3a obst idusid,

1 6 m

med for

nie, m

1 36.1

7. (In)

hafire or

imme!

und nehme fein creuk auf fielt taglich . und folge mir nach. Matth. 16,24.16.

der wird es verlieren : wer aber fein feben perleuret um meinet willen, der wirds erhalten. \* c.17,33. 30h.12,25.

25. Und mas nuh hatte der menfch: ob er die ganke welt gewonne, und verlore fich felfut, oder beschädigte fich felbit?

26. Mer \*fich aber mein und meiner morte fchamet : des wird fich des menfchen fobn auch schamen, wenn er fommen wird in feiner herrlichfeit, und feines Daters, und der heiligen engel. \* Matth.10 Warc. 8,38. Euc. 12,9. 2 Tim. 2,12. Dff. 3,5. \* Matth. 10,33.

27. 3ch fage euch aber mahrlich: daß et= liche find von denen, die hie ftehen, die den tod nicht schmecken werden, bis daß fie das reich Sottes feben.

28. Und \* es begab fich nach diefen reden ben acht tagen : daß er zu fich nahm De= trum, Johannem und Jacobum, und ging auf einen berg zu beten.

. Matth. 17,1. Marc. 9,2.

29. Und da er betete: mard die gestalt feines angefichts anders, und fein fleid mard weiß, und glankete.

30. Und fiebe , zween manner redeten mit ibm : welche waren Mofes und Elias.

31. Die erschienen in flarheit : und redeten von dem ausgang, welchen er folte er: füllen zu Ferusalem.

32. Betrus aber und die mit ihm maren , maren voll fchlaffs. Da fie aber aufwachten: saben fie seine flarheit, und die aween manner ben ihm fteben.

33. Und es begab fich, da die von ihm wichen, fprach Betrus ju AEfu: Meifter, bie ift gut fenn, laffet uns dren hutten machen, dir eine, Mofi eine, und Efias eine. Und mufte nicht, mas er redete.

34. Da eraber folches redete : fam eine wolcke, und überschattete fie, und fie er-Schracken, da fie die wolche überzog.

35. Und es fiel eine ftimme aus der molde, die fprach : \* Diefer ift mein lieber Sohn, den follt ihr horen. \* Matth. 17,5.1c.

36. Und indem folche stimme geschach, funden fie Befinn alleine. Und fie verschwiegen, und verfündigten niemand nichts in denselbigen tagen, mas fie geleben hatten.

27. Es begab fich aber den tag bernach. ba fic von dem berge famen , \* fam ihnen entgegen viel volcks. \* Matth. 17,14. Darc.o.14. fea.

38, Und fiche, ein mann unter dem nolet rieff, und fprach; Meiffer, ich bitte dich. befiebe doch meinen fobn, denn er ift mein einiger fohn + + # labs yor fiebe guide an + C.7,12.

39. Siche, der geiff ergreiffet ibn, fo fchrenet er alsbald, und reiffet ihn, daß er schaumet; und mit noth weichet er pon ihm, wenn er ihn geriffen hat;

40. Und ich habe deine junger gebeten. daß fie ihn austrieben, und fie fonten

41. Da antwortete JEfus, und fprach : Don unalaubige und verfehrte art, wie lange foll ich ben euch fenn, und euch duls den? Bringe deinen fohn her.

42. Und da er zu ihm fam, rif ihn der teufel, und gerrete ihn. 3Efus aber bedrauete den unsaubern geiff, und machte den knaben gesund, und gab ihn seinem vater wieder. Farris der ein

43. Und fie entfahten fich alle über der munt herrlichfeit &Dites. Da fie fich aber alle permunderten über allem, das er that, # 5 fprach er guscinen jungern : maent a

44. Kaffet Ibr ju euren ohren diefe rede, denn des \* menschen sohn muß über= antwortet merden in der menfchen fande. \* Matth. 17,22.10.

45. Aber das mort vernahmen fie nicht; und es mar vor ihnen verborgen, daß fie es nicht beariffen : und fie furchten fich ihn ju fragen um daffelbige wort. \* c.18,34.

46. Es fam auch \* ein gedanche unter fie , welcher unter ihnen der groffefte mare. \* Darc. 9, 34. 16.

47. Da aber Beins den gedancken ih: wint res berkens fabe, ergriff er ein find, und The ftellete es neben fich,

48. Und fprach zuihnen : Der das find hin, aufnimt in meinem namen, der nimt & mich auf; und \* wer mich aufnumt, der ium nimt den auf, der mich gefandt hat; monn Di leber aber der fleinene ift unter euch 1, bel allen , der mird groß fenn. "Joh.13,20.16. I bien

49. Da antwortete Johannes , und fprach: Meifter, wir fatjen einen, der igen trieb die teufel aus in deinem namen; und in wir wehreten ibm , denn er folgete dir nicht bie mit und. \* Marc. 9,38. 4 Mof. 11,27. feq. 1

50. Und

Wash,

and an

10.17.44

la mid

に東西

17,12

in, 6

dener

d or non

ubeten.

fonten

ofmati.

nt. mie

adjul:

Siluber

aber be:

monte

u feinem

lefter let

denote

mint.

明明:

ha hind:

nimit;

中海水

unidita

\* cx834-

vanit win

nojek nar.

askedy it

Cath and

State of the last

a, it tim

日本の大田田田

50. Und 3Efus fprach zu ihm : Mehret ihm nicht; denn \* wer nicht wieder und ift . Ar ift für uns. \*c.11,23. Matth. 12,30.

st. Es beaab fich aber , da die zeit erfulbet mar, daß er folte von binnen genommen werden, wendete Er fein angeficht fractigen Berufalem zu mandeln.

52. Ind er fandte boten por ihm bin : die amorn bin und famen \* in einen marcet der Samariter, daß fie ihm herberge befelleten. \* 705.4,4.

3. Und fie nahmen ihn nicht an : bars m. daß er fein angeficht gemendet hatte

mmandeln gen Bernfalein.

54. Da aber das feine junger , + Facobus und Bohannes, faben, fprachen fie: BErr, milt ou, fo mollen mir fagen, baf fener nom himmel falle, und verzehre fie, wie flias that? lid bier als Jan Rona 1,10.12.

brancte fie, und fprach: Miffet ihr nicht . Des fepn, fo mird ener friede auf ihm bewelches aciftesifinder The fend?

56. Des \* menschen sohn ift nicht fommen, der menschen seelen zu verderben, fondern zu erhalten. \* 306.3,17. c.12,47.

57. Und fie gingen in einen andern marcht. Es begab fich aber, da fie auf bem wege waren, \* fprach einer zu ihm: Ich will dir folgen, wo du hingehelt.

· Matth.8,19. fichse haben gruben, und die vogel unter den hummel haben nefter; aber des men: iden sohn hat nicht, da er fein haupt bin-

39. Und er fprach zu einem andern: Kolge mir nach. Der fprach aber: \* &Err, trlaube mir, daß ich zuvor hingebe und meinen pater begrabe. Diatth, 8,21, not

60. Aber 3 Elus fprach zu ihm : + Laff bie todten ihre todten begraben; gehe Du aber hin, und verkundige das reich SDites. \* Matth. 8,22,00

61. Und ein ander fprach : HErr, ich \* will dir nachfolgen; aber erlaube mir luvor, daß ich einen abschied migche mit denen, die in meinem hause find. 18 18 · 1 Ron.19,20.

62. J.Esus aber sprach zu ihm: Wer feine hand an den pflug leget, und fiehet unich; der ist nicht \* geschickt zum reich Epr. 26, II. 2 Betr. 2, 20. Soltes.

Das to Canitel

Bon fiebentig jungern, lauff des evangefii, weg

1. DArnach sonderte der Herr andere ameen und ameen vor ihm ber , in alle ftad. te und orte da Er wolfe hinfounnens Mare 6,7.

2. Und fprach jut ihnen : Die ernte ift groß, der arbeiter aber ift menia: thits tet den SErrn der ernte, daß er gebeiter aussende in feine ernte.

3. Sehet hin: fiebe, \* Jeh sende euch als die lammer mitten unter die wolfe. · Matth.10216.

4. \* Traget feinen beutel , noch tafchen . noch febuh: und griffet niemand auf der ftraffen. \* Matth. 10,9.16.

5. Wo ihr in ein haus fommiet, da fprechet zu erft : Friede fen in diefem haufe. 55. JEfus aber mandte lich, und beste 4. Und fo dafelbft wird ein find des fries ruben: wo aber nicht, fo wird fich euer friede wieder zu euch menden.

> 7. An demfelbigen hause aber bleibet: effet und trincket, mas fie haben. Benn ein grbeiter ift feines lohns werth. 3hr follt nicht von einem hause zum andern \* 5 Mof. 24, 14. Matth. 10,10. gehen. 1 Cor.9,14. 1 Tim. 5,18.

8. Und \* mo ihr in eine fadt fommet, 58. Und Acfus fprach zu ihm: Die und fie euch aufnehmen : da effet, mas \* Matth. 10,11. euch wird vorgetragen.

9. Und heilet die francken, die dafelfift find: und faget ihnen, Das reich & Ottes ift nabe zu euch fommen.

10. Mo ihr aber in eine fadt fommet. da fic euch nicht aufnehmen; da gehet beraus auf ihre gaffen, und fprechet:

11. Auch den \* faub, der fich an uns ges henget hat von euer fadt, schlagen mir ab auf euch; Doch follt ihr miffen, daß euch das reich &Dites nabe gemesen ift. \* Matth.10,14.

12. Ach fage euch : \* Es wird der Godos ma träglicher ergeben an jenem tage, denn folcher ftadt. \* Matth. 11,24.

13. Dehe dir, \* Chorazin! Dehe dir. Bethsaida! Denn maren solche thaten an Inro und Sidon geschehen, die ben euch geschehen sind : sie hatten vorgeiten im sach und in der asche gefessen, und buffe gea \* Matth. 11,21. than. 14. Doch 14. Doch es wird Tyro und Sidon traglicher ergeben am gericht, denn euch.

15. And du Lapernaum, die du bis an den himmel erhaben bist, du wirst in die hosse himmeter gestossen werden.

16. \*Der end horet, der höret mich; und wer endst verachtet, der verachtet mich; wer aber mich verachtet, der verachtet den, der mich gefandt hat.

\*Warth. 10, 40. 30b.13, 20. 11 The ff. 4.8.
17. Die siebenstig aber kamen wieder mit frenden, und sprachen: Herr, es sind und tuck die teufel unferthan in der nem namen. In der hande gegegene geden gegenen geben gegenen geben gegenen gege

18. Er fprach aber zu ihnen : " Ich sabe wol den satanas vom himmel sallen, als einen blik. " Offenb. 12,8,9.

19. Sehet, ich habe euch macht gegeben, zu \* treten auf schlangen und scorpionen, und über alle gemalt des feindes : und nichts wird euch beschädigen. \* III. 91,13.

20. Doch darin frenet ench nicht, daß ench die geister unterthan sind : Freuet euch aber, daß eure namen im himmel geschrieben sud ... 3hil. 4.3.1c.

27. Ju der finnde freuete sich J.Ests im geift, und sprach : Ich preise dich, Bater und Herr himmels und der erden, dass du solches verborgen hast den meisen und klugen, und hast es offenbaret den um mindigen; Ja, Bater, also war es wohlgefällig vor dir. Matth. 11,25.

22. Es ift mir alles übergeben von meinem Vater. Undt niemand weiß, wer der Sohn sen, denn nur der Vater: noch wer der Vater soch ner der Vater fen, denn nur der Sohn, und welchem es der Sohn will offenbaren.

\* Matth. 11,27. † 30h.1,18. c.6,46.

(Evangelium am 13 sonntage nach erinitatie.)
23.11376 er wandte sich zu seinen jungern, und sprach insonderheit:
"Selig sind die augen, die da sehen, das ihr sehet.

1. Kön. 10, 8. Matth. 13, 16.

24. Denn ich sage cuch: "Diel propheten und fonige wolten sehen, das ihr seher, und habens nicht geschen; und horen, das ihr horet, und habens nicht gehoret.

1 Joerr, 1,10.
22. Und siehe, da stund "ein schriftge-

25. Und siehe, da flund \* ein schriftgelehrter auf, versuchte ihn, und sprach: Meister, was muß ich thun, daß ich daß ewige leben ererbe ? "Matth. 22,35.

+ reolite seine willenschaft probiren

26. Er aber fprach ju ihm : Wie ftebet im gefeh geschrieben ? Wie liefeft du?

27. Er antwortete, und fprach: In soll eine BENDIN, lieben von gangem berhen, von ganger fecte, von die ein eräften, und von gangem gemätte; und die einen nächsten als dieh selbit.

28. Er aber sprach zu ihm: Du haft recht geantwortet; \*thue das, so wirk

du leben. \*3 Mol. 18,5. Ezech, 20,11.
29. Er aber wolte sich selbst rechtsertigen, und sprach zu Fesu: Wer ist denn mein \* nächster? \*2 Mol. 11,2.

30. Da antwortete J.Esus, und sprach: Es war ein mensch, der ging von Jerusatem hinab gen Jericho, und siet unter die mörder; die zogen ihn aus, und schlugen ihn, und gingen davon, und liesen ihn halb toot liesen.

31. Es begab fich aber ohingefahr, daß ein priefter dieselbige frage hinab 30g: und da er ihn sabe, ging er porüber.

in: §

32. Desselbigen gleichen auch ein Levit, da er fann ben die fatte, und sahe ihn, ging oben

33. Ein Samariter aber reifete, und ichn fam dahin: und da er ihn fahe, " jam: dr. al merte ihn fein; " 30, 20, 25, Egeh. 16, 6. Und

34. Sing zu ihm, verband ihm feine sach wunden, und goft drein ohl und wein; und fablic bub ihn auf fein thier, und führete ihn in inverdie herberge, und pflegete fein.

die herberge, und ppiegele jeun.

35. Des andern tages reifete er, und zog her and zon grochen, und gab sie dem wirth, und sprach zu ihm: Hiege sein; und jo du mas mehr wirth darthun, will ich dirs bezahlen, wenn ich wieder fomme.

36. Melcher düncket dich, der unter die fen drenen der nächste fen gewesen den, maket der unter die mörder gefallen war?

ore unter die mover gefanen but? 37. Er fprach: Der die barmherhiskeit an ihm that. Da fprach J.Esuszuihm So gehe hin, und thue desgleichen.]

33. Es begab sich aber, da sie wandet ten, ging Er in einen marcht. Da war ein with meit, mit namen Martha, die nahm dien ihn auf in ihr haus. \* Joh. 11, 1, 12,2,3, wag 39. Und sie hatte eine schwester, die hieße ih

Maria: die fahte fich zu J.Ein fallen, and horete feiner rede zu.

det ibr finden : Flopfet an, fo wird 10. Martha aber machte ihr viel gu Goffen, ihm ju dienen. Und fie trat bin-\*Marc.11,24.16. euch aufgethan m. und fprach: &Err, frageit du nicht 10. Denn mer da bittet, der nimt :

darnach, das mich meine schwester lastet alleine dienen? Sage ihr doch, daß fic es anflopfet, dem mird aufaethan. 11. DBo \* bittet unter euch ein fohn den

anch anareiffe. 41. 3.Efus aber antwortete , und fprach mifr: Martha, Martha, du haft viel forge und muthe;

ida to

, to all

30 600

fo wirst the 20,11. Indication in defention in defention

fr.

on Emit,

cita, ging

tic, m) de, junt

a minut

dece; and

incinin Mark

四,即內

and he down These kins them, will the

distinguish of the same of the

god in

100

42. ETTESaber ift noth : Maria hat das qute theil erweblet, das foll nicht von ibr genommen werden.

. Pf. 27,4. Pf. 86,11. Matth. 6,33. Das 11 Capitel.

Formel und fraft des gebets, austreibung des fas tuns, zeichenforderung, gaft s und ftraffpredigt Brifti. 1.11 No es begab sich, daß er war an einem ort und betete. Und da er aufgehoret hatte, fprach feiner junger eis nermihm: &Err, lehre uns beten, mie, auch Rohannes feine junger lehrete Tp. 10.1

2. Er aber fprach zu ihnen; Denn ihr betet, \* fo fprechet: Unfer Dater im bimmel, dein name werde geheilis get. Dein reich fomme. Dein wille

geschehe auferden, wie im himmel. . Matth. 6,9!

4. Und vergib uns unfere funden : denn auch Wir vergeben allen, die uns schuldig find. Und führe uns 3. Und er fprach ju ihnen : Welcher ift unfer euch, der einen freund hat, und gin= ge zu ihm zu mitternacht, und fprache zu ibm; Lieber freund, leibe mir dren brodt;

6. Denn es ift mein freund zu mir fommen von der ftraffe, und ich habe nicht,

das ich ihm vorlege.

7. Und er drinnen murde antworten, und fprechen: Mache mir feine unrube; die thur ift schon zugeschlossen, und meine findlein sind ben mir in der kammer; ich fann nicht aufstehen, und dir geben.

8. 3ch sage ench, und ob er nicht auf: flehet, und gibt ihm, darum, daß er fein freund ift: fo wird er doch \* um feines unverschämten acifens willen aufstehen, und im geben, wie viel er bedarftanballes c. 18,5.

9. Und ich fage euch auch: \* Bittet, lo wird euch gegeben; suchet, so wer: vater ums broot, der ihm einen flein dafür fiete? Und fo er um einen fifch bittet, ber ihm eine fchlange für den fifch biete? \* Matth. 7,9, fegg.

und mer da fuchet, der findet ; und mer da

12. Der fo er um ein en bittet, der ihm einen fcorpion dafur biete ? The alian fa hac

13. So denn 3be, die ihrarg fend, fon: net euren findern gute gaben geben : mie pielmehr wird der Water im himmel den heiligen Seift geben denen, die ihn bitsten? +andam tary geitzig +tap 3, 21-22

(Epangelium am 3 fonnt, in ber faften, penli,) 14.11 376 er trich einen teufelaus, ber war funnn. Und es gefchah, da ber teufel ausfuhr, da redete der flumme. Und das volck verwunderte fich.

\* Matth. 12,22 15. Etliche aber unter ihnen fprachen: \* Er treibet die teufel aus durch Beelgebub, den oberften der teufel.

\* Matth.12,24.10. 3. Gib une unser taglich beoot inte 46. Die andern aber versuchten ihn , und merdar (alle tage 24) 3. 4 begehrten ein zeichen von ihm vom him-\* Matth.12,38.39. c.16,1.16. mel.

17. Er aber vernahm ihre gedancten, und fprach zu ihnen : Ein \* ieglich reich . nicht in versuchung, sondern erlose ifo es mit ihm flost uneins wird, das wird une von der in der das andere. wuffe, und ein haus fallet fiber das andere.

\* Matth. 12,25. Marc. 3,24. 18. Ift denn der fatanas auch mit ihm felbft uneins, wie will fein reich befteben? Dieweil ihr foget, ich treibe die teufel aus durch Beelgebub.

19. So aber 3ch die tenfel durch Beelgebub austreibe , burch men treiben fie eus re finder aus? Darum werden Sie eure richter fenn. + 21p Selt 1912

20. Go ich aber \* durch & Dites finger die teufel austreibe, fo fommt ie das reich \* 2970f.8,19. da Dites mench.

21. Wenn ein ftarefer gemanneter feinen pallaft bewahret, fo bleibet das feine mit frieden.

22. " Menn aber ein ftarcferer über ihn fommt, und überwindet ihn : fo nimt er ihm feinen harnisch, darauf er fich verließ; und theilet den raub aus + novorte Col. 2,15. 23. Wer

23. Wer'nicht mit mir ift, Der ift wieder mich ; und wer nicht mit mir famlet ; der zerftrenet

\* Deatth 12.20

24. Menn \* der unfaubere geiff von dem menschen ausfähret : so durchwandelt er burre ftatte, fuchet rube, und findet ihrer nicht; fo fpricht er, 3ch will wieder um: fehren in mein baus, darans ich gegangen bin. \* Matth. 12.43.

25. Und wenn er fommt, fo findet ers mit befemen acfebret und aefehmucket.

26. Denn gebet er bin, und nimt fieben aeifter au fich , die arger find denn er felbit . und wenn fie binein fommen . mohnen fie da; und \* mird bernach mit demfelbigen menschen ärger, denn vorhin.

and 27/ Und es begab fich , da er folches re: Dete, erhub ein weib im pold dieftimme, und fprach zu ihm : \* Selig ift der leib , der dich getragen bat, und die brufte, die du gefogen haft 2 2 2 9ur. 1,28.30.48. 28. Er aber fprach: 3a, felig find, die

Sottes wort horen und bemabren. ] wendig rein fen, wenns auswendig rein in?

29. Das vole aber drang hingu. fing er an, und fagte: Dis ift eine arge art, fic \* begebret ein zeichen ; und es mird ihr fein zeichen gegeben, denn nur das geichen des propheten Rouge

Dratth 12,39.40. c.16,4.

30. Denn wie" Bonas ein zeichen marben Miniviten , also wird bes menschen fobn fenn diesem geschlecht. 3011.2,1.

31, \* Die fonigin von mittage wird auf: treten vor dem gericht mit den leuten die: fes geschlechts, und wird sie verdammen benn fie fam von der melt ende, ju boren die weisheit Salomonis. Und fiebe , bie ift mehr denn Salomon.

\* 1 Kon. 10,1. 2 Chron.9,1. Matth. 12,42.

32. Die leute von Rinive werden auf: treten vor dem gericht, mit diefem gefchlecht, und werdens verdammen: denn fie thaten buffe nach der predigt Jonas. Und fiche, bie ift niebr denn Jonas.

33. Niemand \* gundet ein fielyt an, und febet es an einen heimlichen ort, auch nicht unter einen scheffel : sondern auf den leuchter, auf daß, mer hinein gehet, das \* Marc. 4,21.16. fight sehe, + x puntou d ROURTHY.

24. Das " ange ift des leibes licht, Menn nun bein auge einfaltig fenn wird, fo ift bein aanker leib lichte. Go aber bein que ac ein schaldt senn wird, so ift auch dein leib finfter. \* Dicatth. 5,22, nec

35. So fchane drauf , daß nicht das licht

· mili

DITAIN

And Ma

130

如前

1000

et auf

in cimi

mit, N

the bef

\$5 lif

V de l

t, meld

181

1 Dan

high

送他

五城

in dir finsterniß fene

36. Menn nun bein feib aank lichte ift . daß er fein ftuch von finfterniß bat : fo wird er gank lichte fenn, und mird dich erleuchten, wie ein heller blik.

37. Da er aber in der rede mar : batibn ein Pharifaer, daß er mit ihm das mittagsmabl affe. Und er ging binein , und

fahte fich zu tische. teap 7,36

38. Da das der Pharifaer fahe: vers wunderte er fich, \* daß er fich nicht vor dem effen gemafchen hatte. \* Diatth.15,2.

39. Der BErr aber fprach zu ihm: \* Abr Tharifaer haltet die becher und schuffeln auswendig reinlich, aber euer inwendiges ift noll raubes und bosheit.

\* c.18,11. 12. Matth.15,3. c.23,25. 40. Ihr narren ; meinet ihr , daß in:

41. Doch gebet almofen von dem das da ift : fiche, fo iffs euch alles rein. ihr periebentet die minke und raute, und atterlen fobl : und gehet por dem + gericht über, und vor der liebe Sottes. Dis folte man thun , und jenes nicht laffen.

\*c. 15,3\* Match 23,23, † 1 Sam. 19,22.
43. Deche euch Bharifaern, das ihr gerne oben an finct in den fchulen, und wont

gegruffet fenn auf dem marchte. \* Dratth.23,6. Weare.12,39. Buc.20,46.

44. Webe euch febriftgelehrten und Pharifacen, ihr heuchter, dan't thr fend wie die verdeckte tobtengraber , darüber die feute lauffen und kennen fie nicht B. Diffeet hae \* Watth.23,27.

45. Da antwortete einer von den fchrift: gelehrten, und fprach gu ibm : Meifter, mit den worten februabeft du uns and.

46. Er aber forach : Und webe and) ench febrifigelehrten; denn ibr \* beladet die men: fcben mit untraglichen laften , und 3br rubret fie nicht mit Einem finger an. Matth.23,4, Geld. 15,10. Ef.10,1.

47. DBebe euch : denn ihr \* bauet der propheten graber, eure vater aber haben \* Matth. 23, 29. sie getodtet. 48. 50

48. So bezennet ibr zwar , und bewilliget in eurer vater weret : denn Sie todteten fie. 6 hauet The thre graber.

49. Darum fpricht die weisheit & Dites : . 3ch will propheten und apostel zu ihnen fenden, und derfelbigen werden fie etliche toten und verfolgen : 22 Matth 19,16.

100

mi

此

100

Wi

ill March

67.9

他

100

地

は一個

地位

50. Auf das Achdrockt merde von dies

mird acfordert merden von diesem ace ben engeln &Dttes. (blecht. \* 1 Mcof. 4.8.1c. + Matth. 23,35.1c.

52. Webe euch fchriftgelehrten, denn ihr den \*Tchluffel des erfentnif habt# The fommet nicht hinein : und wehret denen, fo hinein wollen im general : Matth 23,13.

fingen an die schriftgelehrten und Tharifa er hart auf ihn zu dringen, und ihm mit mancherlen fragen den mund zu itopfen; 54. Itho laureten auf ihn und fuchten,

ob fie etwas erjagen fonten aus feinem munde, daß fie eine fache zu ihm batten. " DBeisb.2.12.

Das 12 Capitel.

Bon bes glaubens eigenschaften und binders

1. 65 lieff das volch zu: und famen etfi= che tausend zusammen, also, dass fie fich unter einander traten. Da fing er an und fagte zu feinen jungern : Zum erften, \*hutet euch vor dem fauerteig der Pharis faer, welcher ift die heuchelen.

\* Maith. 16,6.10. 2. Es ift aber nichts verborgen, das nicht offenbar merde: noch heimlich, das man nicht wissen werde. \* Matth. 10,26.1c.

3. Darum , was ihr im finfternif faget , das wird man im licht horen : was ihr re= bet ins obr in den fammern, das wird man auf den dachern predigen.

4. 3ch fage euch aber meinen freunden : Burchtet euch nicht por denen, die den leib tooten, und darnach nichts mehr thun fonnen. \* Matth. 10,28.

5. 3ch will euch aber zeigen, vor welchem ihr euch fürchten sollt: Fürchtet euch vor dem, der, nachdem er getodtet hat, auch macht hat zu werfen in die holle. 3a, ich fage ench, por dem fürchtet euch.

6. Berfaufft man nicht fünf fperlinge um ameen plennine? Noch ift por & Dit derfelbigen nicht eines vergeffen. + Preuger

7. Auch find \* die haare auf eurem haupt alle gezehlet. Darum fürchtet ench nicht : denn ihr fend beffer denn piel fper-\* 2 Sain. 14.11.

8. Ach fage euch aber : \* Wer mich bes fem geschlecht aller propheten blut, das fennet vor den menschen, den wird auch des vergoffen ift junt der welt grund geleget ift, menfchen fohn befennen vor den engeln 3. Don Abels bint an, bis auf dan Stied

blut Bacharia, der umfam zwischen dem 25. Der \* mich aber verleugnet vor den altar und teffipet. 3a, ich fage euch, es menschen, der wird verleugnet merden vor \* 2 Jim. 2.12.

10. Und wer \* da redet ein wort mieder des menschen sohn, dem soll es veraeben merben : mer aber faftert den heiligen Beift , dem foll es nicht vergeben merden.

· Matth.12,31.1c. 53. Da er aber folches mi thuen faate 20 11. Menn 'he euch aber fuhren merden In ihre schalen, und vor die oberfeit, und por die gewaltigen : so sorget nicht, wie oder mas ihr antworten , oder mas ihr fa= \* Matth. 10, 19. Marc. 13, 11.

> 12. Denn der heilige Beiff wird euch aus derfelbigen ftunde febren, was ihr fagen

13. Es fprach aber einer aus dem volch au ibm : Meifter, fage meinem bruder, daß er mit mir das erbe theile.

14. Er aber fprach gu ihm : Menfch . mer hat mich zum richter oder erbschichter über euch gefeht ?+ erbvertheiler

15. Und fprach mihnen: Seber an, und butet ench \* vor dem geiß; denn f niemand lebet davon, daß er viel guter hat.

16. Und er fagte ihnen ein gleichnis, und sprach : £3 war ein reicher mensch, des feld hatte mobl getragen.

17. Und er gedachte ben ihm felbft, und forach : Mas foil ich thun? Ich habe nicht, da ich meine früchte hinfamle.

18. Und fprach : Das will ich thun; 3ch will meine scheunen abbrechen, und groffe: re bauen , und will brein famlen alles, mas mir gemachfen uft, und meine guter.

19. Und will fagen zu meiner feelen : Liebe feele, du haft einen groffen vorrath auf viel jahr ; habe nun rube, "if, trind, \* Sir.11,19. und habe auten muth. 20. Aber

(5) 4

20. Aber &Dit fprach zu ihm : \* Du narr, diefe nacht mird man deine feele von dir fordern; und wes wirds fenn, das du bereitet haft? \* Siob 20, 22,23.

21. Alfo gehet es, mer ihm fchahe famlet, und iff nicht reich in & Dit.

22. Er fprach aber ju feinen jungern : Darum fage ich euch, \* Sorget nicht für ener leben, mas ihr effen follet; auch nicht für euren leib , mas ihr anthun follet.

23. Das leben ift mehr, denn die fpeife: und der leib mehr, denn die fleidung.

24. Rehmet mahr \* ber raben : fie faen nicht, fie ernten auch nicht, fie haben auch feinen feller noch scheune; und &Dit nehret fie doch. Die viel aber fend Ihr beffer, denn die vogel ? 1 Mait. 36. 147, 9. 25. Belcher ift unter elich; ob er schon

darum forget , der da fonte Eine ellen lang feiner groffe zusehen?

26. So ihr denn das geringfte nicht ver= moget, marum forget ihr für das andere?

27. Rehmet wahr der filien auf dem felde, wie fie machsen : fie arbeiten nicht, so fpinnen fie nicht. 3ch fage euch aber , daß auch Salomon in aller feiner herrlichkeit nicht ift befleidet gemesen, als der eines.

28. So denn das gras, das heute auf dem felde fichet und morgen in den ofen geworfen wird, Sott also fleidet : wie vielmehr wird er euch fleiden, ihr flein: alaubigen ?

29. Darum auch Ihr, franct nicht dar: nach, mas ihr effen, oder mas ihr trinden follt : und fahret nicht hoch her.

30. Rach \* folchem allen trachten die heiden in der welt : aber euer Jater weiß mohl, daß ihr des bedürfet. Matth. 6,32.

31. Doch trachtet nach dem reich &Dttes,

fo mird euch das alles zufallen.

1 32. Surchte dich nicht, du fleine heerde : denn es ift \* cuers Vaters wohlgefallen, euch das reich zu ge: Matth. 11, 26. Derfantet, was ihr habt und gebet wird ihm seinen lohn geben mit den un-almosen. Machet euch sactel, die nicht glaubigen. peraffen ': \* einen schak, der nimmer abnimt im himmel; da fein dieb zu fommt, und den feine motten freffen. "Matth. 6,20.

wird auch euer hern feyn.

35. Laffet \* eine fenden umguriet fenn. und eure + lichter brennen. \* 3er. 1,17. 1 Petr. 1 , 13. + Matth.25, 1. feg.

in his

who !

MI EL

治雄

The and

四時的

No.

ratit cite

1, 66 h

75.20 76.00

sta : [0]

- BUEN

that the no tin

1.000

HI.HI)

mit

1, fo fore

No. of the last of

T. Ma

Wita,

2.500

I DOM,

面的

はいる。

36. Und fend aleich den menfchen, die auf ihren herrn marten, menn er gufbrechen wird von der hochgeit; auf daß, wenn er fommt und anflopfet, fie ihm bald auf-

27. Selia find die fnechte, die der herr, fo er fommt , madend findet. Mabrlich, ich fage euch, er " wird fich aufschurben, und wird fie ju tifche fehen, und por ihnen geben, und ihnen dienen. \*30h.13,4.

38. Und fo er fommt in der andern mache, und in der dritten mache, und mirds also finden : selia find diefe fnechte.

39. Das follt ibr aber willen : \* menn ein hausherr mufte, zu welcher ffunde der dieb fame ; fo machete er , und lieffe nicht in fein haus brechen. \*1 Theff.5, 2.10. \* Matth. 6,27. fx 21.82 Darum \* fend Ihr auch bereit: denn des menichen fohn wird fommen gu der stunde, da ihre nicht meinet.

\* Dratth. 24,44. 41. Betrus aber fprach zu ihm : &Err. fageft du dis gleichniß ju uns, ober auch zu allen ?

42. Der BErr aber fprach : \* Die ein groß ding ift es um einen treuen und flugen haushalter, welchen der herr fehet über fein gefinde, daß er ihnen gu rechter zeit ihre gebühr gebe ? \* Matth. 24,45.

43. Selig ift der fnecht, welchen fein berr findet alfo thun, wenn er fommt.

44. Mahrlich, ich fage euch, er wird ibn über alle feine anter feben.

45. So aber derfelbige fnecht in feinem berken fagen wird, Mein herr verzeucht au fommen ; und fahet an zu schlagen fneche te und maade, auch zu effen und zu trins den, und fich voll zu fauffen :

46. So mird beffelbigen fnechts herr fommen, an dem tage, da er fichs nicht verfiehet , und ju der frunde , die er nicht weiß; und wird ihn zerscheitern, und

47. Der \* fnecht aber , der feines herrn willen weiß, und hat fich nicht bereitet, auch nicht nach seinem willen gethan : der

34. Denn wo euer ichan ift, de wird viel freiche leiden muffen. 3ac.4,17.

48. Der es aber nicht meiß, hat doch aethan, das der ffreiche werth ift : wird menia ftreiche leiden. Denn welchem viel gegeben ift , ben dem mird man nief fuchen : und welchem viel befohlen ift, von dem mird man viel fordern. + /2 / friend

49. Ach bin fommen , daß \* ich ein fener anunde auf erden : mas wolte ich lieber, denn es brennete schon? \* Mat. 10,34.

150. Aber ich finns finch jubor \* tauffen laffen mit einer tauffe : und wie'ift mir fo

bange, bis fie vollendet merde?

51. Mienter ihr, daß ich herfommen bin, friede zu bringen auf erden? 3ch fa-ge, nein : fondern zwietracht.

52. Denn von nun an merden funf in Einem haufe uneins fenn : dren wieder zwen,

und zwen wieder dren.

2, he

DO

lai.

tia.

ben .

34.

Ino:

Dirin

k der

reit :

1 but

mir.

(tis

pith

12

THE PERSON NAMED IN

2.0

自然の

M

53. Es wird fenn der vater wieder den fohn, und ber fohn wieder den vater : die multer wieder die tochter, und die tochter wieder die mutter : die schwieger wieder die fduur, und die fchnur wieder die fchwieger.

54. Er fprach aber ju dem volch: Menn ihr eine wolche fehet aufgehen vom abend; le forecht ihr bald, es fommt ein regen; und es geschicht also.

ben, so sprechet ihr : es wird heiß werden ;

und es aeschicht also.

56. Ahr henchler , die gestalt \* der erden und des himmels fonnet ihr prufen : wie brufet ihr aber diefe zeit nicht?" Joh. 4,35.16.

57. Warum richtet ihr aber nicht an

ench felber, was recht ift?

58. Go du aber mit deinem wiederfacher por den fürften geheft : fo thue fleiß auf dem mege, dass du fein los werdeft; auf daß er nicht etwa dich vor den richter gies be, und der richter überantworte dich dem flockmeister, und der flockmeister werfe dich ins gefängnis. . Spr. 25,8. Matth. 5,25.

59. 3ch fage dir, du wirft von dannen nicht heraus fommen, bis du den allerleh-

ten scherf bezahleft.

## Das 13 Capitel.

Bufpredigt vom untergang der Galifaer , feis genbaum , einem francen weibe, dem evangelio , ber engen pforte , und jerftorung Jerufalem.

1.65 waren aber zu derfelbigen zeit etliche daben, die verfündigten ihm non den Salifaern , melcher blut Bilatus famt ihrem opfer vermifchet hatte.

2. Und JEius antwortete, und french au ihnen: Meinet ihr, daß diefe Salilaer por allen Balildern funder gewesen find 2.8 diemeil fie das erlitten haben ?

3. Ach fage, nein : fondern, fo " ifr ench nicht beffert, werdet ihr alle auch alfo umfommen. 36.7,13.

4. Der meinet ihr, daß die achtreben. auf welche der thurn in Siloah fiel und ers fchlug fie, fenn schuldig gewesen vor allen \* Matth. 20,22. Marc. 10,38. + 30 12. 3 menfchen, die zu Gerufalem wohnen?

5. Ach fage, nein : fondern, fo ihr euch nicht beffert, merdet ihr alle auch alfo um.

6. Er fagte ihnen aber dis gleichniff: £3 hatte einer einen \* feigenbaum, der mar gepflankt in feinem weinberge; und fam, und fuchte frucht darauf, und fand fie nicht. \* Luc. 21.20.

7. Da fprach er zu dem weingartner: Siehe, ich bin nun dren jahr lang alle jahr fommen, und habe frucht gefucht auf diefem feigenbaum, und finde fie nicht; baue ihn as; was hindert er das land ? + 2074th- 21. 19

8. Er aber antwortete , und fprach tu o es gelebicht alfo. Matth, 16, 2, ihm : Herr, laß ihn noch dis jahr, b ihm : Serr, fast ihn noch dis jahr, bis das

9. Db er wolte frucht bringen ; wo nicht,

fo have thu darnach af.

10. Und er lehrete in einer schule am sabbath.

11. Und fiehe, ein weib mar da, das hats te einentgeift der franckheit achtzehen iabr : und sie war frumm, und fonte nicht mohl aussehen. + Ingeried aus der de geste mohl

12. Da fie aber 3. Efus fahe, ruffte er fie ju fich, und fprach ju ihr : Deib, fen los

von deiner franchheit.

13. Und \* legte die hande auf fie: und alfobald richtete fie fich auf, und preifete BDtt. Marc. 7,32.

14. Da antwortete der oberfte der schule, und ward unwillig, daß 3.Efus auf den fabbath heilete, und fprach ju dem volch: Es find fechs tage, darinnen man arbeiten foll; in denselbigen fommt und laffet euch heilen, und nicht am sabbathtage.

15. Da antwortete ihm der GErr, und fprach: Du heuchler, \* lofet nicht ein iealicher unter euch feinen ochfen ober efel pon

der frippen am fabbath. und führet ibn \* 2 Mol. 23.5. mr frenche?

16. Solte aber nicht gelofet merben am fabbath diefe, die doch Abrahams tochter ift , von diefem bande , welche fatanas ge= bnuden hatte nun mol achtichen jahr?

17. Und als er folches faate, muften fich fchamen alle, die ihm zumieder gemefen maren : und alles volck freuete fich über als ien herrlichen thaten, die von ihm gescha-

18. Er fprach aber : Dem ift das reich Sottes gleich, und wem foll ichs verglei-

chen?

19. Es iff einem fenfforn gleich, meldes ein menfch nahm, und warfs in feinen garten : und es muchs, und mard ein grof: fer Baum, und die vogel des himmels moh: neten unter feinen zweigen.

\* Matth. 13,31. 10. 110t

20. Und abermal fpracher : Dem foll ich das reich &Dites vergleichen?

21. Es ift einem \* fauerteige gleich , melchen ein weib nahm, und verbarg ihn un: ter dren scheffel mehls, bis daßes gar sau-er mard. sans dimehlauert ward i Mos. 18,6.

22. Und er ging burch fladte und marchte, und feinete, und nahm feinen meg gen

Bernfalem.

23. Es fprach aber einer gu ihm : &Err, meineft du, daß wenig felig merden? Er

aber fprach zu ihnen :

24. Ringet \* darnach , daß ihr durch die enge pforte eingehet; Denn viel merden (Das fage ich ench) darnach trachten ; wie fic hinein fommen , und werdens nicht thun tonnen Dan Matth. 7,13. Phil. 3,12.

25. Don dem an, wenn der hauswirth aufgestanden ift und die thur verschloffen hat, da werdet ihr denn anfaben drauffen au fteben, und an die thur flopfen, und fagen: DErr, BErr, thue uns auf. Und er mird antworten, und zu euch fagen: "Ach fenne euer nicht, wo ihr her fend. . Marth.7,23.

26. So werdet ihr denn anfahen gu fa: gen : Mir haben \* vor dir geffen und ge: trunden, und auf den gaffen haft du uns Matth. 7,22. aelebret.

27. Und er wird fagen : 3ch fage euch, ich fenne ener nicht, mo ihr her fend; " weichet alle von nur , ihr übelthater.

\* Destth.25,41.1c.

28. Da \* mird fenn beulen und gabne lah Beff : wenn ihr feben werdet Abraham und Maac, und Jacob, und alle propheten im reich Sottes; euch aber hinaus geftoffen.

i m

of STOR

nototy

A fall

Man

state, for

date

a bat, fr

p) lum

Smitt

1,50

is four

lu citt

S BAL

Joan "

nnielein では

ufatte :

United t

mile,

Mr. H

放放

THE REAL

THE REAL PROPERTY.

300

の時間

Good of

C BK

三星

10 S (1)

Darth. 8,12, c.13,42, 20. Und \* es werden fommen vom mor: gen und vom abend, von mitternacht und pom mittage, Die zu tische fifen merden im reiche & Dttes. \*1900 28,14 Matth. 8.11.

30. Und fiche, \* es find lehten , die mer: den die erften fenn : und find erften , die merben die lekten fenn. \* Matth. 10.30.1c.

31. An demfelbigen tage famen etliche Bharifaer, und sprachengu ihm : Bebe dich hinaus, und gehe von hinnen; denn Berodes will dich todten.

32. Und er fprach ju ihnen : Sehet bin, und faget demfelben fuchs; Siehe, ich treis be teufel aus, und mache gefund heut und morgen, und am dritten tage merde ich ein ende nehmen. Thin ich fortig

33. Doch muß ich heute und morgen! und am tage darnach mandeln : denn es that's nicht, daß ein prophet umfomme

aufer Berufalem, Jerufalem, Die ou tod teft die propheten; und fleinigeft, die gu dir gefandt merden : wie oft habe ich wollen beine finder versamlen , wie eine henne ihr neft unter ihre flagel; und ihr habt nicht gewolt? Marth 2337-

laffen werden. Denn ich fage euch : 3hr merdet mich nicht feben, bis daß es foms me , daß ihr fagen merdet; + Selobet ift , der da fomint in dem namen des &Errn.

\* Matth. 23,38. Pf. 69,26. + Pf. 118,26. Das 14 Capitel. Bom mafferfüchtigen , Chrifti gaftpredigt , grafs

fen abendmahl , und feiner mahren nachfolge. (Evangelium am 17 fonnt. nach tripitatie.) 1. 11 370 es begab fich, daß er fam in ein hand eines oberften der Pharifaer, auf einen fabbath , das brodt zu effen : und

\*Marc.3,2. Sie thielten auf ihn. 2. Und fiche, da war ein menfch vor ihm,

der war mafferfüchtig.

3. Und Befus antwortete, und lagte gu den schriftgelehrten und Bharifaern, und fprach : 3fts \* auch recht auf den fab: bath heilen?

4. Sie aber fchwiegen ftille. Und er griff ihn an, und beilete ibn , und lieft ibn geben. + Videtur aqua interos. Und

uno momento e corpore transpirate

c. Und antwortete, und fprach miknen : melder ift unter euch, dem fein ochse ober del in den brunnen fallet, und er nicht alshald ihn beraus seucht am fabbathtage?

6. Und \* fie fonten ihm darauf nicht mies ber antwort geben. \* Matth. 22,46.

7. Er fagte aber ein aleichniß ju den gaffen, da er mercfte, wie fie erwehleten oben an gu fifen, und fprach gu ihnen :

8. Dienitou von iemand geladen wirft un bochzeit, so seke dich nicht oben an: bal nicht etwa ein enrlicher , denn du , pon ibm geladen fen ; \* Spr. 25,6.7.

9. Und so denn fommt, der dich und ihn ocladen hat, fpreche zu dir, Meiche die: fem : mid du muffeft denn mit fcham unten

15/經濟百

地位

Inc.

(m)

din

TO:

liz

Side.

MI

tin

1

in

W.

M

Tien the

h

t, pag

111

TIL

10

俸

10. Sondern wenn du geladen wirft, fo gehe bin , und feke dich unten an : auf dal. penn da fommt, der dich geladen hat, ferche zu dir, Frennd, rucke hinauf; denn wirft du ehre haben por denen, die mit dir m tifche fifen.

ni Denn \* mer fich feibit erhohet, der foll erniedriget werden: und wer fich felbit eniedriget, der foll erhöhet werden.]

12. Er fprach auch zu dem, der ihn geleden fatte : \* Denn du ein mittags : oder abendnicht machest, so sade nicht deine frande, noch deine bruder, noch deine geireundten, noch deine nachbarn, die da teid find; auf dall Sie dich nicht etwa wieder laden, und bir vergolfen merde. \* 0.6,53

13. Sondern wenn ou ein mahl macheft : fo lade die armen, die fruppel, die late men, die blinden. \* Sir. 4,1. c. 14,13. Tob. 4,7.

14. Go bift du felia : benn fie habens dir nicht zu vergelten; es wird dir aber vergolien werden \* in der auferstehung der gerechten. Fob.11,24.16.

15. Da aber folches horete einer , der mit au tische faß, fprach er zu ihm : Selig ift; der das brodt iffet im reich & Dtres. +Of. 19.9. (Evangelium am 2 fonnt, nach trinitatis.)

16. (FI aber fprach zuihm: Es mar ein mench der machte ein groß mensch, der machte ein groß abendmahl, und lud viel dazu. \* Spr. 9,1=12.

17. Und fandte feinen fnecht aus gur funde des abendmahis, ju fagen den gela: benen : \* Konnnet, denn es ift alles bes reit. · Spr. 9,2.5.

18. Und fie fingen an alle nach einander fich ju entschuldigen. Der erife fprach ju ihm : 3d habe einen ader gefaufit, und muß hinaus geben, und ihn befeben ; ich bitte dich, entschuldige mich.

19. Und der ander fprach : Ach habe fünfjoch ochfen gefaufit, und ich gebe ieht hin, fie ju befehen; ich bitte bich, entichule

20. Und der dritte fprach : 3ch habe ein weiß genommen , darum fann ich nicht fommen.

21. Und der fnecht fam, und fagte das feinem beren wieder. Da mard der hans herr gornig und fprach gu feinem fnechte : Sehe aus Ball auf die ftraffen und gaffen der fiadt; und führe die armen, und frupnel, und fahmen, und blinden berein.

22. Und der fnecht fprach : Berr, es ift au geschehen, was du befohlen haft; es ift aber noch raum da. \* £1ech.9,11.

23. Und der herr fprach ju dem fnechte: Sebe aus auf die landftraffen, und an die jaune; und nothige fie herein ju fommen, auf daß mein haus voll merde. + Ethyles ha

24. Job fage cuch aber, das der manner feiner, die geladen find, mein abendmahl fchmecken wird.]

25. Es ging aber viel volcks mit ihm. Und er mandte fich, und fprach zu ihnen :

26. So temand ju mir fommt, und "haffet nicht feinen vater, mutter, meib, fin: ber, bruder, febmeftern, auch dagu fein eigen leben ; der fann nicht mein junger (cyn. 5 )106.33,9. Math. 10.37.

27. Und \* wer nicht fein creuf tragt, und mir nachfolget; der fann nicht mein \* Matth. 10,38. 6.16,24. junger fenn.

28, Der ift aber unter euch, der einen thir bauen will : und fifet nicht zuvor, und uberschlägt die fost, ob ers habe hinaut gu suhren? Marin 22 3 ferre fer fer 29. Auf das nicht, moer den grund ge-

leat hat, und fanns nicht hinaus führen, alle, die es feben, faben an feiner zu fpotten,

30. Und fagen : Diefer menfeh bub an ju bauen, und fanns nicht hinaus führen.

31. Doer, welcher fonig will fich begeben in einen freit wieder einen andern fonig : und fißet nicht zuvor, und rathschlaget, ob er fonne mit geben taufend begegnen dem der über ihn fonunt mit zwankig taufend?

32. Wo nicht, fo schicket er botschaft, menn jener noch ferne ift, und bittet um friede.

33. Also auch ein jeglicher unter euch, der nicht absaget allem, das er hat, fann

micht mein ihnger fenn.

34. Das \* falk ift ein gut ding : mo aber das falk dumm wird, womit wird man \* Matth. 5,13. Marc. 9,50. murken?

35. Es ift meder auf das land, noch in den mift nuge: fondern man wird es meg: Mer \* ohren hat zu horen, der werfen. \* c.8.8. Matth. 11,15. bore.

### Das 15 Capitel.

Breis adttlicher barmbergigfeit burch gleichniffe. Evongelium am 3 fonntage nach trinitatie.) ner und funder, daß fie ihn boreten.

\* Matth. 9,10. Ind die Pharifaer und fchriftgelehr= ten murreten , und fprachen : \* Diefer nimt (die) funder an, und † iffet mit ih-\* c.7,39. + Matth.11,19.

2. Er fagteaber ju ihnen dis gleichniß,

und fprach

4. Welcher menich ift unter euch, der bundert fchafe hat, " und fo er der Eines perleuret ; der nicht faffe die neun und neunfig in der wuffen, und hingebe † nach 

5. Und wenn ers funden hat, fo leget

ers auf feine achfeln mit freuden.

6. Und wenn er heim fommt, ruffet er feinen freunden und nachbarn, und fpricht au ihnen : Freuet euch mit mir, denn ich babe mein schaf funden, das verloren 1 Detr. 2,25. mar.

7. Ach fage euch: Alfo mird auch freude im bimmel fenn über Einen funder, der buffe thut, vor neun und neunhig gerechten,

die der buffe nicht bedürfen. \* c.5,32. 8. Doer, meld werdit, die gehen gro-Schen hat, fo fie der Linen verleuret : die nicht ein licht angunde, und fehre das baus, und fuche mit fleiß, bis daß fie ihn finde?

9. Und wenn fie ihn funden hat, ruffet fie ihren \* freundinnen und nachbarinnen, und fpricht : Frenet euch mit mir, denn ich habe meinen grofchen funden, den ich \* 6,1,58. verforen hatte,

10. 2016 auch, fage ich euch, wird freude fevn por den engeln Gottes über Einen funder, der buffethut.

II. Und er fprach : Ein menich hatte

molis

WE TO

droft

OI: EN

add the

OUTE.

Minte

& art

MIT: 5

m) bab

10 (11

1. 000

nint:

, Will W

il Fral

tit, de

1 101

l, mb ii

The same

boolin

即即

VATE:

唯位

inthi

unfract

( May or

1: 35

mm

ameen fohne.

12. Und der jungffe unter ihnen fprach jum voter : Bib mir , pater , das theil der guter, das mir gehoret. Und er theilete ibnen das aut. +3 7001. 21.16

13. Und nicht fange barnach famlete der innafte folin alles gulammen, und gog ferne über land : und \* dafelbit brachte er fein aut um mit praffen. \* Spr. 29,3-

14. Da er nun alle bas feine verzehret hatte: mard eine groffe theurung durch daffelbige gange land, und Er fing an ju

darben.

" Is Und ging bin, und hengete fich an einen burger deffelbigen landes : ber ichichte ihn auf feinen acter, der faue gu huten.

16. Und er begehrete feinen bauch zu füllen mit trabern, die die faue affen ; und

niemand aab fie ihm.

17. Da schlug er in fich, und fprach: Wie viel taglobner hat mein vater, die brodt die fülle haben, und \* Ich verderbe im hunger Gpr. 23,21.

18. 3co "will mich aufmachen, und gu meinem pater geben, und zu ihm fagen : Mater, ich habe gefündiget in den himmel, Her.3,14.

19. Und bin fort nicht mehr werth, daß ich dein fohn beiffe; mache mich als einen deiner taglohner.

1420. Und er machte fich auf, und fam in feinem vater. Da er aber noch ferne pon dannen war : fabe ihn fein vater, und jammerte ihn , lieff und fiel ihm um feinen hals, und \* fuffete ihnt 2 5am.14,33.

21. Der sohn aber sprach itt ihm: vas ter, ich habe gefündiget in den him: mel und por dir; ich bin fort nicht mehr werth, daß ich dein fohn heiffe. Aber der vater fprach gu feinen fnechten : Bringeroas befte fleid hervor, und thut ihn an , und gebet ihm einer fin: gerreiff an feine hand, und fcut an feine fuffe 5000 200 314 300 112 Court of the Mary Und bringet ein gemästetealb ber,

And schlachtets, laffet uns teffen und fros + Exc 14, 15.0 10/25,6

lich fenn;

24. Deun

100

Onto

that ]

ni lin

Wille. 1/6

diller

fore

int

29,3 )//·

durá

超翅

dan

dia.

能 120

of:

it

ilite

HI.

al in

雄:

dos,

all de

100

100

dir.

沙

The same

gil.

10

24. Denn diefer mein fohn mart todt. und in weder teornorg worden. And viel bist du meinem herrn schuldig? versoren, und if funden morden. And viel bist du meinem herrn schuldig? imgen anticolichzu seyn. Ent. 27.15.6, 17.26. Er sprach : Hundert tonnen dies 23. Aber der alten sohn war aufvorm Und er sprach zu ihm: Num deinen krief. tede; und als er nahe jum hause kam, sehe dich, und schreibe fluas innstigt bereit et das gefänge und den reigen; # Place 7. Darnach sprach er ju dem andern : wee

und fragte, was das mare?

27. Der aber fagte ihm : Dein bruder ift fammen; und dein vater hat ein gemaftete fchreib achkig. falb geschlachtet, daß er ihn gesund mieder fat.

28. Da mard erzornia, und wolte nicht binein geben. Da ging fein vater beraus,

und bat ihn tal rief ihn bergu)

29. Er antwortete aber, und fprach um vater: Siehe, fo viel jahr diene ich dir, und habe dein gebot noch nie übertres ten; und du haff mir nie einen boch ge= geben, das ich mit meinen freunden fros e Russ Matte. 6.20. 1972. Im 6,19 423 effen Ich ware; 10. Wer im geringstein treu ist, der in

Tyn aber diefer dein fohn kommen hat, haft du ihm ein gemaftete falb ge= chlachtet. + Inc. 18, 11\* Spr. 29,3. schlachtet. Du bist allezeit ben mir, und alles, mas mein ift, das ist dein;

32. Du folteft aber frolich und gutes muthe fenn; Denn diefer dein bruder mar todt, und ift wieder febendig worden; er war verloren, und ift wieder funden.

Das 16 Capitel. Diffbrauch des reichthums verworfen.

(Evangelium am 9 fonntage nach trinitatis.) 1. 6 R fprach aber auch zu feinen jun= gern : Es war ein reicher mann, ber hatte einen haushalter; der mard vor ihmberüchtiget, als hatte er ihm feine gu-ter umbracht.

2. Und er forderte ihn, und fprach gu ihm: Wie hore ich das von dir? Thue fechnung von deinem haushalten ; denn du fanft hinfort nicht mehr haushalter fenn.

3. Der haushalter fprach ben fich felbft : Mas foll ich thun? Mein herr nimt das amt von mir; graben mag ich nicht, fo fcha= me ich mich zu \* betteln ; \*Sir.40,29.32.

4. 3ch weiß mohl, mas ich thun will, wenn ich nun von dem amt gefeget merde, daß fie mich in ihre haufer nehmen.

5. Und er rieff zu fich alle febuldener feis und ift wieder \* lebendig worden; er mar, nes herrn, und fprach ju dem erften : Die

Ind vielf at fich der fnechte einen, Du aber, wie viel bift du lebaldig ? Er fprach : Sundert mafter meiften. Und er fprach guibm : Rim deinen brief, und

8. Und der herr lofiete den ungerechten haushalter, daß er fluglich gethan batte: Denn die \* finder diefer welt jud fluger, denn die finder des lichts in ihrem ges ichledit, son as the spine Sph. 5,8. 1 Then. 5,5. 55. Und 3ch fage charanch: "Maches cust freunde mit dem ungereintersmann mon, auf daß, weim ihr nim darbet, hezern endy aufnehmen it die ewig hatten

auch im groffen treu : und mer im gering. ften unrecht ift, der ift auch im groffen un-

11. So ihr nun in dem ungerechten mams mon nicht treu fend, wer will euch das wahrhaftige vertrauen? + His cophitie vg 12. Und fo ihr in dem fremden nicht tren fend, wer will euch geben dasjenige, das euer ift ?

13. \* Kein hausfnecht fann zwenen hers ren dienen : entweder er wird einen haffen, act orand den andern lieben; oder mird einem anhangen , und den andern verachten. 3hr fonnet nicht Sott famt dem mammon \* Matth. 6,24.

14. Das alles horeten die Pharifaer auch : die \* maren geihig , und fpotteten \* Matth. 23,14.

15. Und er fprach zu ihnen : The fends, die ihr euch \* felbst rechtfertiget vor den menichen , aber Sott fennet eure herhen; Denn mas hoch ift unter den menfchen, das ift ein greuel vor & Dtt.

\* c. 18,9. † \$1.7,10.2c.

16. Das \* gefeh und die propheten weiffagen bis auf Johannem : und von der zeit an wird das reich &Dites durchs evangefinm geprediget, und iedermann dringet mit gewalt hinein. \* Matth. 11,13.

17. Es ift aber feichter . daß \* himmel und erde vergeben, denn daß Ein tuttel pom gesch falle. \*c.21,33. Matth.5,18.

18. 9Ber \* fich fcheidet von feinem weibe . und frenet eine andere, der bricht die ebe: und mer die abgescheidete von dem manne frenct, der bricht auch die ehe.

Sea parection of Marth 31.10 / 15 0 as opposite 19. S war aber ein reicher unnn: der

fleidete fich mit purpur und foftlichem feinwand, und febete alle tage berrich und in frenden. 

21. Und begehrete fich ju fattigen bon ben brofamen, die von des reichen tische fielen; Doch famen die hunde, und leck-ten ihm feine schweren. + 27. Matte 16.27

Es benab fich aber, daß der arme ftarb, und ward getragen von den engeln in Abrahamstschoof. Dertreiche aber farb auch, und ward begraben. + Gyr, 41 Als er min in der bolle und in der quaal mar, bub er feine augen auf, und fahe Abraham von fernen, und Lagarum in feinem schools,

24. Nieff und fprach : Dater Abraham, erbarme dich mein, und fende Zagarum, daß er das aufferfte feines fingers ins maffer tauche, und fuhle meine junge; denn ich leide pein in diefer flamme tae et im

· E1.66,24. 25. Abraham aber fprach : Sedencte, fohn , daß " Du dein'gutes empfangen haft in deinem leben, und Lagarus dagegen bat bofes empfangen ; nun aber wird Er gerro: ftet, und Du wirft gepeiniget. Die gehrausen Exise6. Und über das alles ift zwifthen uns und euch \* eine groffe fluft beveftiget : daß die da wolten von himmen hinab fahren zu euch, fonnen nicht, und auch nicht von Dannen zu uns herüber fahren. \* Ef.30,33. 27. Da iprach er: So bitte ich dich, pater , daß du ihn fendeft in meines vaters haus;

28. Denn ich habe noch funf bruder, daß er ihnen bezenge , auf daß Sie nicht auch fommen an diefen ort der qual. + cf Prov. 18.9 4 2029. Abraham fprach ju ihm : Sie haben Ditofen und die propheten; las fie dies felbigen boren.

Er aber fprach : Nein , vater Abrabam; fondern wenn einer von den todten an ihnen ginge , fo wurden fie buffe thun

1000

ON THE REAL PROPERTY.

Unio G C

Tital It

no im

worte

364,1

100 10

· 800 m 90

(In) Fe

mb do

REfui o

a Sout fil

n. Hade

hin, de

n. Da e

rifern :

us? outr

triá d

προρεία

Mani

が、必然の

W. D

St for

No. of

一

: Und F

heda

ar. Er fprach zu ihm : Boren fie miofen und die propheten nicht, fo merden fie anch nicht glauben , ob temand von den lodten auferstünde.] + Ap. Sefd. 7,53.

2 cf. Nath. 27,53 In it in I. auferst.

Beiu Das 17 Capitel. Flax sewiese.

Rom Argerniß, verfohnlichfeit, glauben und merden, von jeben auffahigen , und gufunft bes reichs

Es iff unmöglich, daß nicht argerniffe fommen; webe aber dem, durch \* Matth. 18,7. melchen fie fommen.

2. Es mare ihm nufer , daß man ets nen mühlftein-an feinen hals bengete, und wurfe ihn ins meer: denn daß er diefer fleinen Einen argere. \* Matth. 18,6,10.

3. Butet euch. So dein bruder an dir fündiget , fo \* ftraffe ibn : und for fich bels fert, vergib ihm. 10-0.4 . 3 Mol 19,17.

4. Und wenn er fiebenmal des tages an dir fündigen murde; und ficbenmal des ta: ges wiederfame zu dir und fprache, cs renet mich: fo folt du ibm vergeben.

14 12 12 And die avostel sprachen ju dem SErrn: Starce "und den glauben.

6. Der BErr aber fprach: " Denn ihr falauben babt als ein fenfforn; und faget ju diefem maulbeerbaum, Reif dich aus and perfete dich ins meer; fo wird er euch geborfam fenn. Lenorate Matth. 17,20.

7. Welcher iff finter ench , der einen fnecht hat , der ihm pflüget , oder das vieh meidet, wenn er beim fommt vom felde, daß er ihm fage : Sehe bald bin, und fege dich zu tisch?

8. Ifts nicht alfo, daß er gu ihm faget: Richte gu, daßich ju abend effe, fchurhe dich, und diene mir, bis ich effe und trans che; darnach folt Du quel effen und irin. chen?

9. Daucket er auch demfelbigen fnedit, daß er gerhan hat, was ihm befohlen war? Jay meine es nicht.

to. Alfo auch Ihr , wenn ihr alles ges than habt, was ench befohlen it, fo pre-thet: Out find unfine theches wir haben gethan, das wir ju thun ichnidig \*Matth. 25,30. \*Ef. 8,20. 6.34,16. \*\* E. 8,20. 6.334.16. \*\* Ef. 8,20. 6.34,16. \*\* Email aut no tantillar (Exinae Former of the Mark of the Ma

The same

から

or he

क्षेत्र ।

Kleich

Al Times

Trick

ion:

18,7.

40 (1:

(83

dicter

andir.

dist.

Str

3 8

i los

四年

fact

100

山

17,20,

(MI

· 1000

四次

right:

Hit

13 1 Tas

(Grangelium am 14 fonnt, nach trinitatis.) n. 11 Roes begab fich, da er reifete gen Berufalem, jog er mitten durch Samariam und Salilaam. \* Fob. 4.4.

12. Und als er in einen marcht fam , begeancten ihm zehen auffahige manner , die funden von ferne.

13. Und erhuben ihre ftimme, und fpra: chen: 3.Efu, lieber meifter, erbarme dieb unfer.

14. Und ba er fie fabe, fprach er gu ih: nen: \* Sebet fin, und zeiget euch den brieftern. Und es geschah, da fie bingingen , murden fie rein. \*3 Mof. 13,2. c. 14,2.

15. Einer aber unter ihnen, da et fahemani 30. Auf diese weise wirds auch gehen daff er gefund morden mar : fehrete er um, und preifete Sott mit fauter ftimme;

16. Und fiel auf fein angeficht zu feinen füllen, und danckete ibm. Und das mar ein Samariter.

17. 3.Efus aber antwortete, und fprach : Sind ihrer nicht gehen rein worden? 200 find aber die neune?

18. Bat fich fonft feiner funden, der mies der umfehrete, und gabe Sott die ehre, denn diefer fremdlinger ?

19. Und er fprach ju ihm : Stehe auf, gehe hin , dein \* glaube hat dir geholfen.] \* c.7,50.

20. Da er aber gefragt mard von den Pharifaern : Wenn fommt das reich Sottes? antwortete er ihnen , und fprach: Das \* reich &Dttes fommt nicht mit aufferlichen geberden schränge bild \*1 Lor. 4.20.

21. Man wird auch nicht fagen : \* Siehe (c) - Mattl . Matth. 24,23. Marc. 13,21. 6 00

wirddie geit fommen, daß ihr werdet be- perlaffen merden. gehren ju Tehen Einen tag des menfchen

23. Und fie merden zu euch fagen : Siefe fie, fiche da. Sehet nicht bin, und folget auch nicht. \* Matth. 24, 23.10.

24. Denn wie der blit oben vom himmel bliget; und leuchtet über alles, das unter dem himmel ift : also wird des menschen fohn an feinem tage fenn. \* Matth. 24,27.

25. Buvor \* aber muß er viel leiden, und bermorfen werden von diefem geschlecht. \* Datth. 16,21.

26. Und wie es geschach jun geiten Roa, fo wirds auch geschehen in den ta: gen des menfeben fobns. "Matth. 24.37.16. 27. Sie affen, fie frilucken, fie freneten . fie lieffen fich frenen : bis auf den tau , \* da Moa in die freche ging; und fam die ffinds fluth , und brachte fie alle um. 1 91706.7.7.

28. Deffelbigen gleichen, wie es gefchab gungeiten Sot; Sie affen, fie truncken, fie Paufften , fie perfaufften , fie pflankten , fie

baueten;

29. An dem tage aber, da Lot aus Soe doma ging, da \* regnete es feuer und schwesel vom himmel, und brachte fie alle

an dem tage, menn des menfchen fohn fou

offenbaret merden.

31. An demfelbigen tage, \* mer auf dem dache ift, und fein hausrath in dem haufe: der fleige nicht hernieder, daffelbige gu bos fen. Deffelbigen gleichen, wer auf dem felde ift : der mende nicht um nach dem, das hinter ihm ift. \* Matth, 24,17.

32. Bedencfet \* an des gots weiß. \* 1 Mof. 19, 26.20

33. \* Der da fuchet feine feele gu erhal. ten, der mird fie verlieren : und mer fie verlieren wird, der wird ihr jum leben helfen. \*Matth. 10,39. c. 16,25. Marc. 8,35.

34. Ich sage euch : \* In derselbigen nacht werden zween auf Einem bette lies gen; einer wird angenommen, der ander wird verlaffen werden. \* Matth. 24, 40.41.

35. 3mo merden mablen mit einander : eine mird angenommen, die andere mird

perfassen werden.

36. 3meen \* merden auf dem felde fenn : 22. Er fprach aber zu den jungern: Es Zeiner wird angenommen, der ander wird \* Matth . 24,40.

37. Und fie antworteten , und fprachen obus; und werdet ihn nicht feben. Lie & Fu ihm : Herr, wo'da? Er aber fprach ju ihnen : \* Do das aas ift, da famlen fich die adler in at lacore Matth. 24,28 it. Das 18 Capitel.

Bom gebet und buffe, creus und leiden. 1. 3 R fagte ihnen aber ein gleichnist bas von, daß \* man allezeit beten, und nicht laß werden folte imufiet i Theil. 5,17.16.

2. Und fprach : Es mar ein richter in eis ner fladt, der fürchtete fich nicht vor Sott. und schenete fich por feinem menschen.

2. Es mar aber eine mitme in derfelbigen fladt, die fam guihm, und fprach : Rette mich pon meinem miederlacher.

4. Und er molte fange nicht. Darnach aber dachte er ben fich felbit : Db ich mich Schon por Sott nicht fürchte, noch por feinem menschen schene;

5. Diemeil aber mir diefe mitme fo viel " mube machet, will ich fie retten; auf daß sie nicht miest komme, und übertäu-be mich. "" and ihr Herre Court. 6. Da sprach der Herre: Horet hie,

mas ber ungerechte richter faget.

7. Solte aber GOtt nicht auch ret: cen seine auserwehlten, die gu ibm eag und nacht ruffen: und folte geduld darüber haben it Mel er der fie fik

8. Ich fage euch : Er wird fie et beine mutter ehren. retten in einer fürne. Toch wenn des menschen sohn fommen wird : neft du, daßer auch merde glanben niben auf erden ? + 17 (Changelium am zu fonnt. mach erinitatie.)

fagte aber zu etlichen, die fich felbst vermassen, daß fie fromm maren , und verachteten die andern , ein folch

aleichniß: +gerec

218. Es gingen zween menschen hinauf in ben tempel zu beten : einer ein Iharifaer, der ander ein gollner. \* 1 0106.4,3.4. Fi. Fer " Iharifaer flund, und betete ben fich felbit alfo : Ach dance dir, &Dtt, + das ich nicht bin wie andere leute, rauber, ungerechte, chebrecher, oder auch wiedies fer sollner; \* Matth. 5,20. † £1.58,2.

12. Ich fatte zwier in der mochen, und gebe den zehenten von allein, das ich habe 13. Und der zollner ftund von tetne, wol te auch seine augen nicht aufheben gen bimmel; fondern fchlug'an feine bruft , une fprach: BOtt, fey mir funder andig,

5 3r45 3ch fage euch : Diefer ging hinab gerechtfertiget in fein hans vor jenem. Defin " mer fich felbst erhobet, der mird erniedriget werden : und mer fich felbft er: niedriget, der mird erhöhet merden.] \* Lacz &Dtfes willen,

\* Dlatth.23 . 12. 10.

15. Sie\* brachten auch junge findlein gu ibm, daß er fie folte anruhren. Da es aber die junger faben , bedraueten fie die.

forach : Laffet die \* findlein au mir fome men, und wehret ihnen nicht; denn folcher ift das reich &Dites. \* Matth, 18.2.

WH TO

60

120

Tie the

y mor it

nis Ni

MED

Hitte:

17. Mabrlich, tch fage euch : Der nicht bas reich & Dites nimt als ein find, ber mird nicht binein fommen. "Marc. 10.15.

18. Und \* es fragte ihn ein oberffer, und fprach : Suter meifter, was mil ich thun. daß ich das emige leben ererbe?

Matth. 19 , 16. Marc. 10, 17. 19. Befus aber fprach an ihm . Migs heiffelt du mich aut? Riemand ift aut.

denn der einige Sott. 20. Du meiffest die gebote mobl : \* In

folft nicht ebebrechen. Du folft nicht tobten. は、日本の Du folft nicht fteblen. Du folft nicht fallch gegengniß reben. Du folft beinen vater und \* 2 Mos. 20,12. seg.

21. Er aber fprach : Das hab ich alles gehalten von meiner jugend auf.

28 cg, 22. Da J.Efus das horete, fprach er gu ihm : Es fehlet dir noch Gins ; Verfauffe alles, mas du haft, und gibs den armen, fo wirst du \* einen schak im himmel haben; und fomm, folge mir nach. \* Matth. 6,20.

23. Da er aber das borete, mard er traus In, n

rig: denn er mar febr reich.

24. Da aber JEfus fahe, daß er tratt- mit. rig mar worden, fprach er : \* Die fchmer: 一品位 lich werden die reichen in das reich Sot \* Marc.10,23.1c. 1/10/ tes fommen.

25. Es ift leichter, daß ein camel gebe liof durch ein nadelohr : denn daß ein reicher mil in das reich &Dttes fomme.

26. Da fprachen, die das horeten : Der

fann denn felig merden?

27. Er aber fprach : Das " ben den menschen unmöglich ift, das ift ben Sott Siob 42,2. Fer. 32,17. moglich.

28. Da fprach Betrus : \* Siehe, wie Mit haben alles verlaffen, und find dir nachges \* Matth. 19,27.16. folget.

29. Er aber fprach zu ihnen: Mahrlich; ich fage euch; Es ift niemand, der ein hans verläffet, oder eltern, oder britder, oder weib, oder finder, um des reichs \* 5 01001.33,9+

30. Der es nicht \* vielfältig wieder ems pfahe in diefer geit, und in der gufünftigen \* Siob 42,12. melt das emige leben.

ber die jünger sahen, bedräueten sie die.

"Et 49, 22. Metth. 19, 13.14. Marc. 10.13.

16. Aber Jesus riest sie zu sich, und met generale im am sonntage vor der fasten.)

prach zu ihnen: Gebet, \* mir ger gestelle gestel

hem hinauf gen Ferusalem, und es wird alles vollendet werden, das geschrieben ist durch die propheten von des menschen sohn.

\*Matth.17,22.ic.

1, 10)

ofun,

3603

igi,

20

hale

dan tanje ma, jo taka;

otrolls

Sept.

algebra

133.14

adate

mot

:Br

fig la

new men

THE P

WEX.

100

2 14

性性

1

32. Denn er wird "überautwortet werben ben heiden : und er wird verspotset, und geschmähet, und verspenet merden,

33. Und sie werden ihn geisseln und tode im; und am deitten tage wird er wieder auferstehen. besteisten Toh.2,19.

aulerstehen. \*Joh.2,19.
34. Sie aber vernahmen der keines, und die rede war ihnen verborgen: und wusten nicht, was das gesaat war. \*ap.9,45

35. Es gelchach aber, da er nahe zu Jencho fam: \* saf ein blinder am wege, und bettelte. \* Matth.20,29.30. Marc.10,46. 36. Da er aber hörete das volck, das

durchhinging: forscheteer, was das wäre. 37. Da verfündigten sie ihm, J.Esus von Ratareth ginge vorüber.

38. Und er rieff und fprach : 3Efu, \* du

sohn David, erbarme dich mein.

39. Dicaber vorne an gingen, bedräues im ihn, er folte schweigen. Er aber sprie vielmehr: Du sohn David, erbarme dich mein.

40. J. fus aber flund fille, und hieß ihn un fich führen. Da fie ihn aber nabe im ihn brachten, fraate er ihn,

41. Und sprach: Was milt du, daß ich birthun soll? Er sprach: Herr, daß ich then moae.

42. Und JEsus sprach zu ihm: Sep fehad; \* dein glaube hat dir geholfen. \* marth.9,22.

43. Und alfobalo ward er febend, und folgete ihm nach, und preifete Sott. Und alles volch, das folches fabe, lobete Sott.]

Das 19 Capitel.

Bon Sache, vertrauten pfunden, Chrifti eineitet in Berutalem, trauriger weistagung, und ernfter inigmation.

. 119to er zog hinein, und ging durch

2. Undsiehe, da war ein mann, genant Bachaus: der war ein oberfter der zöllner, und war reich:

3. Und begehrte J. Efinn zu fehen, wer a ware; und fonte nicht vor dem vold, binn er war flein von person, 36,12,21,

4. Und er lieft vorhin, und flieg auf einen maulbeerbaum, auf daß er ihn fahe: denn alda folte er durchkommen.

s. Und als J.Efus fam an diefelbige ftatte; sahe er auf, und mard sein gewahr, und sprach zu ihm: \*Sachae, steig eilend hernieder; denn ich muß heute zu deinem hause sinkehren beute in Isea & Johno,3.

6. Und er stieg eilend hernieder, und

nahm ihn auf mit freuden.

7. Da fie das faben : murreten fie alle, daß er ben einem funder einfehrete.

8. Zachäus aber trat dar, und sprach zu dem Hern: Siehe, Herr, die hälfte meiner guter gebe ich den armen; Und so ich iemand betrogen habe, das gebe ich viere sältig wieder. \*2 Mos. 22,1. El. 58,6.

9. J. Gus aber sprach zu ihm: Seute ist diesem hause heil wiederfahren jintemal Er auch Abrahams sohn ist zu 10. Denn \* des menschen sohn ist Fommen, zu suchen und selig zu mar

chen, das verloren ift.7

n. Da fie nun guhoreten, sagte er weiter ein gleichnis: darum, das er nafe ben Jerusalem war : und sie ineineten, das Erich Sottes solte alfobald offenbaret werden.

12. Und fprach: \* Ein edler zog fern in ein land, daß er ein reich einnahme, und denn wiederfame. \* Matth. 25,14. Mars. 13.4. 3. Diefer forderte zehen feiner fnechte,

3. Diefer forderte zehen feiner fnechte, und gab ihnen zehen pfund, und fprachzu ihnen : Sandelt, bis daß ich ibiederfomme.

14. Seine bürger aber waren ihm feind, und schieften botschaft nach ihm, und lief sen ihm sagen: Wir wollen nicht, daß dieser über und herrsche. \*Joh.1.1.

15. Und es begab sich, da er wiederfam, nachdem er das reich eingenommen hatte: hieß er dieselbigen finechte sordern, welchen er das geld gegeben hatte; daßer wüste, was ein tealticher achandelt hätte.

16. Da trat herzu der erfte, und fprach: Gerr, dein pfund hat zeben pfund er

worben.

17. Und er fprach zu ihm: \* Ep du frommer fracht, diemeil du bifftim gering-ften tren gewesen, solt du macht spaben über zehen fidde. \* Matth. 25,21. † Luc. 16,10. † 18. Der

18. Der ander fam auch , und fprach: Berr, dein pfund hat funf pfund getragen.

19. Bu dem fprach er auch : Und du folt

fenn über fünf ftadte.

20. Und der dritte fam, und fprach : Berr , fiche da , hie ift dein pfund , welches ich habe im schmeißtuch behalten;

21. 3ch fürchte mich vor dir, denn du biff ein harter mann; du nimft, das du nicht geleget haft; und ernteft, das on

nicht gefact haft.

22. Er fprach ju ihm: \* Aus beinem munde richte ich dich, du fchalet. Minfeff du, daß 3ch ein harter mann bin, nehme, das ich nicht geleget habe, und ernte, das ich nicht gefaet habe; \*2 Sam.1.16.

23. Marum haft du denn mein geld nicht in die wechselbanck gegeben? Und wenn 3ch fommen ware, hatte ichs mit wucher

erfordert.

24. Und er fprach zu denen, die daben flunden: Rebmet das pfund von ihm , und gebet es dem, der zehen pfund hat.

25. Und fie fprachen gu ihm : Gerr , hat

er doch zehen pfund.

26. Ich fage ench aber : \* Mer da hat. dem wird gegeben werden; von dem aber . der nicht hat, wird auch das genommen merden , das er hat. \* c.8,18. Matth. 13,12. molten, daß ich über fie berrichen folte, bringet her, und erwarget fie vor mir.

28.Und als er folches fagte : jog er fort,

und reifete hinauf gen Berufalem.

29. Und \* cs begab fich, als er nahete gen Bethphage und Bethanien , und fam an den ohlberg; fandte er feiner junger \* Matth. 21,1.10.

30. Und fprach : Sehet hin in den marcht, der gegen euch lieget; und wenn ibr binein fommet, werdet ihr ein fullen angebunden finden, auf welchem noch nie fein menfch gefeffen ift; Lofet es ab , und bringets.

at. Und fo ench temand fraget, marum ihrs ablofet, fo faget alfo ju ihm : Der

BErr bedarf fein.

32. Und die gefandten gingen fin : und funden, wie er ihnen gefagt hatte.

33. Da fie aber das füllen ablofeten, fpra= chen seine herren zu ihnen: Warum loset ihr das füllen ab ? + Die Bro ling ut

34. Sie aber fprachen : Der & Err bedarf fein.

4.00

obino.

W COL

SUL

35. Und fie brachtens gu Jefu, und murfen ihre fleider auf das fullen, und fakten Achum drauf.

\* 30h.12,14. 36. Da er min hingog breiteten fie ihre

fleider auf den weg.

37. Und da er nahe hingu fam , und jog den ohlberg berab; fing an der ganhe bauffe feiner junger mit frenden &Dit in loben mit fauter ffimme, über alle thaten , die fie gesehen hatten,

38. Und fprachen : \* Belobet fen , ber ba fommt, ein fonig, in dem namen des SErrn ! + Friede ferfin himmel , und ehre in der hohe, \* Joh, 12, 13.16. † Enc. 2, 14.

fprachen zu ihm : Meifter, ftraffe doch deis

ne junger.

40. Er antwortete, und fprach ju ifnen : 3ch fage euch , 'mo diefe werden fchmeigen , fo \* werden die fteine fchrenen.

(Evang, am 10 jount, nach trinitatie.) 54 41.11 976 als er nahe hingu fam, fahe et

42. Und fprach: Denn Du es " wil- usa fteft, fo murdeft du auch bedeuckenfin diefer beiner geit, mas zu beinem friede bienet. Aber nun iftes vor deinen angen ver- 106 borgent annem enge, 5 Mol, 32,29. Sol. 14,10.

43. Denn es mird die geit über dich fommen, daß deine feinde werden um dichfund deine finder mit ofr eine \* magenburg fchlagen, dich belagern, und an allen or=

ten angften ; Each, 21,22, 5,23,14. feinen flein auf dem andern laffen : dars unt, daß du nicht erfennet haft die geit, darinnen du heimacfucht bift.

\* 1 Ron.9/7. Ser.26/18. Midi 7/12. Matth.24/2. Marc.13/2. Euc.21,6. + 1uc 1, 68 to 45. And er ging in den tempel , und \* fing an auszutreiben , die darinnen verfaufften und faufften, \* Matth. 21,12. Marc. 11,15.

46. Und fprach zu ihnen: Es flehet gefchrieben , Mein hans ift ein bethaus; + 3hr aber habts gemacht zur morder= \* £1.56,7.10. † 3er.7,11.10. 1/11 grube.

47. Und er febrete täglich im tempel. In Aber \* die hohenpriefter und fchriftgelehrten , und die vornehmften im volct , trachteten ihm nady, daß fie ihn umbrachten. 48. Und 1

· Marc.11,18.

48. Und \* funden nicht, wie fie ihm ben fohn fenden; vielleicht wenn fie den fes fom folten : denn alles volch hing ihm an, ben, werden fie fich febenen. undharete ihn. 7 \* Sefch. 4,21.

### Das 20 Capitel.

Chrifti difputation von feiner perfon und amt :

11 370 \* es begab fich der tage einen, da mediate das evangelium; da traten zu ihm die hohenpriefter und fehriftgelehrten mit den affeiten, \* Matth. 21,23. Marc. 11,27.

2. Und fagten zu thim, und fprachen: Saat und, aus \* wafer macht thuft du bas? Doer, wer hat dir die macht aeaeben ? \* Sefch. 4,7.

3. Er aber antwortete, und fprach un ihnen: Jeb will euch auch Ein wort fra-

gen, faget mirs;

17, 19

(6.12.14.

n fi ibre

200 (002

to, die

), let la

mm by

110位

traid!

Authoris

fuil:

nuthen

THE TANK

fateet

から

whit:

MINI:

dim:

而

date de la constitución de la co

職

がは

4. Die tauffe Johannis mar fie vom

himmel, oder von menichen?

5. Sie aber gedachten ben fich felbft . und fprachen: Sagen wir, vom himmel; wird er fagen , Marum habt ihr ihm denn nicht gegläubet?

6. Sagen wir aber, von menschen; fo wird uns ailes volck fteinigen; Denn \* fie Achendaranf, daß Aohannes ein prophet \* Matth. 14,5, C.21,26.

7. Und fie antworteten , fie muftens

nicht, wo sie her ware.

8. Und Alfus fprach zu ihnen : So fa: geIch end, auch nicht, aus waser macht id das thine.

9. Er fing aber an ju fagen dem volch biele gleichnift : \* Ein menfel) pfiantte ei: un weinberg, und that ihn den weingart= umaus, und jog über fand eine gute geit.

. Pf.80,9. Ef.5,1. Marc.12,1. 1c. 10. Und gu feiner zeit fandte er einen hicht zu den weingartnern, daß fie ihm den von der frucht des weinberges. fer die weingartner flaupten ibn , und ligen ihn leer von fich. \*2 Ehr. 36, 15. 16.

u. Und über das sandte er noch einen andern fnecht ; Sie aber flaupten denfelbigen quel, und \* höhneten ihn, und liefmihn feer von fich. \* Matth. 22,6.

12. Und über das fandte er den dritten : Sie aber verwundeten den auch , und flief-

m ihn hinaus.

Was foll ich thun ? Ich will meinen lies feiner antwort, und schwiegen fille.

14. Da aber die weingariner den fofin fahen , dachten fie ben fich felbit , und fora= chen : \* Das ift der erbe : fommt , laffet uns ihn tooten, daß das erbe unfer fen.

Pf.2,8. Ebr.1,2.

15. Und fie fliesfen ihn hinaus por den meinberg, und todteten ibn. DBas mird nun der herr des weinberges denfelbigen thun?

16. Er wird fommen, und biefe meingartner umbringen, und feinen weinbera andern austhun. Da fie das borcten . fprachenfie : Das fen ferne!

17. Er aber fabe fie an, und fprach: Mas ift denn das, das \* aefchrieben fiehet : Der ftein, den die baulente verworfen has ben, ift zum eckflein morden?

\* Whatth.21,42, 20.

18. \* Melcher auf diefen flein fallet , der wird zerschellen; auf welchen aber er fallet, den wird er germalmen. trenge tino die hohenprieffer und schriftges lehrten trachteten darnach , wie fie die hande an ihn legten zu derfelbigen ftunde; und fürchteten fich vor dem volch: deine fie vernahmen , daß er auf fie diefe gleichnis gefagt hatte.

20. Und fie hielten auf ihn , und \* fand= ten laurer aus, die fich fellen folten, als waren fie fromm: auf daß fie ihn in der rede fingen, damit fie ihn überantworten fonten der oberkeit und gewalt des land: \* Matth. 22,15. Marc. 12,13. pflegers.

21. Und fie fragten ihn, und fprachen : Meifter, wir miffen, daß du aufrichtig redeft und fehreft, und achteft feines men= feben anfeben, fondern du febreft den meg Sottes recht; \* Dicatth. 22,16.

22. Ifts recht, daß wir dem fapfer den

schoil geben oder nicht?

23. Er aber mercete ihre lift , und fprach ju ihnen : Was versuchet ihr mich?

24. Beiget mir den grofchen, mes bild und überschrift hat er? Sie antworteten und fprachen : Des fanfers.

25. Er aber fprach juihnen: "Soge bet dem fapfer, mas des fapfers ift, und Sotte, was Sottes ift. \* Rom. 13.7.

26. Und fie fonten fein wort nicht tas 13. Da fprach der herr des meinberges : deln vor dem volch : und verwunderten fich

(3) 2

27. 20

27. Da\* traten zu ihm etliche der Gadducaer, welche da halten, es fen feine auferfiehung; und franten ihn,

28. Und sprachen: Meister, \* Moses pat uns geschrieben; So iemands bruder stirbt, der ein weib hat, und flirbt erblos, so soll sein bruder das weib nehmen, und seinem bruder einen samen erwecken.

9 Mof. 25, 5. Matth. 22, 24. Marc. 12, 19.
29. Run maren fieben bruder. Der erfte

nahmein weib, und ftarb erblos.
30 Und der ander nahm das weib, und

starb auch erblos.
31. Und der dritte nahm sie. Deffelbiaen gleichen alle sieben : und liesen keine

finder, und fturben. 32. Zuleht nach allen farb auch das

meib.

33. Nun in der auferstehung, welches weit wird fie senn unter denen? Denn alle fieben haben sie zum weibe gehabt.

34. Und JEfus antwortete, und fprach un ihnen: Die finder diefer welt frenen,

und faffen fich frenen.

35. Welche aber würdig senn werden, jene welt gu ersangen, und die auferste bung von den todten; die werden weder fregen, noch sich fregen lassen:

36. Denn fie fonnen hinfort nicht fterben! denn fie find den engeln gleich, und + & Dites finder, dieweil fie finder find der auferfiehung. "Matth. 22,30. +1 Joh. 3,2.

37. Daß aber die todten aufersiehen , hat auch "Moses gedeutet, ben dem busch: da er den BErrn heisset, ben dem busch an, und SDtt Abraham, und SDtt Jacob.

dern der lebendigen Sott: denn sie leben ihm alle. Ander bei den bei ben bei ben

39. Da antworteten etliche der schriftgelehrten, und sprachen: "Meister, du haft recht gesagt de Marc. 12,22, 40. Und sie durften ihn fürder nichts-

mehr fragen.

41. Er fprach aber zu ihnen: \* Die fagen fie, Ehriftus fen Davids fohn?

42. And Er felbft, David, fpricht im \*pfaimbuch: Der DENN hat gesagt zu meinem DErrn, Sege dich zu meiner rechten, \*Pf. 110,1. Matth. 22,44.16.

43. Bis daß ich lege deine feinde jum

44. David nennet ihn einen SEren, wie ifter denn fein fohn?

45. Da aber alles volch zuhörete, fprach

46. "Hitet ench vor den schriftgelehreten, die da wollen einher treten in langen sleidern, und fassen sich gerne grussen auf dem narette, und sichen genne oben an in den schulen, und über tisch:

Kan (

100 0

\* c.11,43. Darth.23,3. feq. Marc.12,38.feq.

47. Sie freffen \* der witmen hanfer, und wenden lange gebete vor ; Die werden defte fehwerer verdammnift empfahen.

\* Matth. 23,14. Marc. 12,40.

### Das 21 Capitel.

Bon der witwen fteuer , gerftorung Berufalem, und ende der welt.

1. SR fahr aber auf, und fchaucte die reichen, wie sie ihre opfer einlegsten in den aotteskaften. Marc. 12,41,

2. Er fahe aber auch eine arme witme,

3. Und er sprach: Wahrlich, ich sage man euch, Diese arme witwe hat mehr dem ich sie alle einackeat: "2 Lor. 8,12. In

4. Denn diese alle haben aus ihrem m, überfluß eingelegt zu dem opfer Sottes; wie aber hat von ihrem armuth alle ihre mahrung, die sie hatte, eingelegt.

5. Tho da "elicov lagten von dem tempel, daß er geschmicht ware von seinen nen fleined und fleinodien, sprach er favar men fleine und fleinodien, sprach er favar men fleine den fleinodien fleinodien

6. Es wird die zeit kommen, in welcher de alles, das ihr sehet, nicht ein kein auf dem andern gelassen wird, der nicht zerbrochen werde. \*c.19,44. Mich.3,12.

7. Sie fragten ihn aber, und sprachen: Meister, wenn foll das werden? Ind welches ift das zeichen, wenn das geschehen wird?

\*\* S. Er aber fprach: Schetzu, lasseteuch nicht verführen. Denn viel werden fommen in meinem namen, und sagen, Ich sey es; und die zeit ist herren fommen: Folget ihnen nicht nach. \* Marc. 13,22. K.

9. Denn the aber horn werdet von friegen und emporungen, so entsehet uch nicht: denn solches muß zuvor geschehen; aber das ende ift noch nicht so bald da.

io. Da

Da fprochergu ihnen : \* Sin volch nito sich erheben über das ander und ein 25. 1137d es werden zeichen geschehen an Es.19,2.

groffe jeichen pom himmel geschehen.

und merden euch überantworten in ihre Gulen und gefängnisse, und por fonige und fürften gieben, um meines namens

einem tenantis.

NA DES

Sem.

, [105

todete.

II for

min

Clanie

ir, and

mister.

mete die

cinicas

1,12,41,

Ditty,

id feet

and ma

E11,12,

d from

的话;

虚郎

NO (100

10個時

indha in hia

がはないはない

地域

to 14

Mark.

15/12

1

t think

14. Go nehmet nun \* zu herken, baß the nicht forget, wie ihr ench verantwor-\* Matth. 10.10.

is Denn 7ch mill ench \* mund und meis: bit achen : melcher nicht follen miederfpreden mogen , noch wiederstehen alle eure wiedermartigen. \* 2 Miof. 4,12.

16. Ihr werdet aber überantwortet merden von den eltern, \* brudern, gehundten und freunden : und fie werden \* Mich. 7,6. grer etliche tooten. 17. Und ihr werdet gehaffet fenn von idermann, um meines namens willen.

18. Und \* ein haar von eurem haupt foll nicht umfommen. \* c.12,7. Matth. 10,30.

75 Jaffet eure feelen mit geduld.
26 Ebron 1577.
26. Wenn ihr aber feben werdet Bemalem belägert mit einem heer: fo merat, das herben fommen ift ihre verwitfung. + Sub Coffie hos + Matth. 24,15.16.

21. Alsdenn wer in Budag ift, der fliche mi das gebirge: und wer mitten drinnen #, der weiche heraus : und wer auf dem lande ift, der fomme nicht hinein

22. Denn das find die tage der rache: bil erfället werde alles, mas geschrie= wnift.

1, 100 23. Behe aber ben fchwangern und fau-西班 om in denselbigen tagen: Denn es wird stoffe noth auf erden fenn, und ein zorn 1 21: berdis volck.

24. Und fie merden faffen burch des Amerdis fclarfe, und gefangen geführet mit alle pource and de ufalem wird 38. Und alles volck machte fich mittel worden von den heiden, bis, auf zu ihm, im tempel ihn zu horen. daf der heidenzeit erfüllet mird. 20 Beiten plat.

(Gnangelium am 2 fonnt, bes abvents.)

Ind merden geschehen groffe erdbe: nen: und auf erden wird den seuten bange humaen hin und wieder, theure geit und fenn, und werden gagen; und das meer und wefflenh : auch werden schrecknife und die mafferwogen werden braufen. + die botte \* Ef.13.10.1c.

Aber vor diefem allen imerden fle 36, Und die menichen werden \* Bet de hande an euch legen , und verfolgen Jachmachten vor furcht, und vor warten der dinge , die fommen follen auf erden : Denn auch der himmel traffe fich Bewegen werreines namens den state für bei bei B. 25,17.
\* Joh. 16,2,10.

13. Das wird euch aber wiederfahren ju menfchen fohn fommen in der wolchen . mit groffer fraft und herrlichfeit. \* Dan. 7,13. 28. Wenn aber diefes anfähet in aefche

hen: fo febet auf, und \* hebet eure banpter auf, + darum, daß fich eure erlöfung nabet. 25 Ef. 40,26, + Rom. 8,21.23.

29. Und er faate ibnen ein aleichnist: \* Sehet an den feigenbaum, und alle \* Matth. 24,32. Marc. 13,28. baume.

30. Wenn fie icht ausschlagen: fo febet ihrs an ihnen, und merchet, daß icht der WEIVE Bokus Subintel fommer nahe ift. 31. Alfo auch Ihr, wenn'the dis alles

fehet angehen : fo miffet, das das reich Sottes nabe ift.

32. Wahrlich , ich fage euch : Dis geschlecht wird nicht vergeben, bis daß es alles geschehe.

33. \* Simmel und erde merden verge: ben . aber meine morte + vergeben nicht. \*c.16,17. Matth. 5,18. + E1.40,8.

34. Aber hutet euch, daß eure berhen nicht beschweret werden mit \* fressen und fauffen, und mit forgen ber nahrung, und fomme diefer tag fchneil über euch : + 74.77 \* Môm.13,13. Cph.c.18.

35. Denn \* wie ein fallftrick mird er fommen über alle, die auf erden wohnen.

36. So fend nun wacker allezeit, und betet : daß ihr wurdig merden möget, zu entflieben diefem allen , das gefebeben foll, und zu fteben vor des menfchen fohn. ?

37. Und er lehrete des tages un tempel : des nachts aber ging er hingus, und blief über nacht am ohlberge. ".joh.8,1.2.

38. Und alles vold machte fich frube

(8)3

and i No. that to Dann. fall Bernifalem mieder gebineet, in non d.
Be Boden semoinet morden Br. 34.5%. coll. v 40.
3act. 14. 11. Can. locus val pracipue notamons. Das 22 Capitel.

Bon Juda, dem verratber, ofterlamm und abends mabl, der janger ebrgeig, Chriffi leiden im garten und vor Caipha, Petriffindenfall.

1.65 8 war aber nahe bas feft der fuffen brodt . bas da oftern beiffet.

\* Matth. 26,2. Marc. 14,1. 30h. 13,1. 2. Und die hohenpriefter und schriftge: Tebrten trachteten, wie fie \* ihn todteten : und furchten fich por dem volce.

\*Df.2/2. Joh. 11, 47. Gefch. 4,27. 2. Es \* mar aber der fatanas gefahren in den Andas, genant Afcharioth: der da mar aus der jahl der zwolfen.

Matth. 26,14. Marc. 14,10. 4. Und er ging fin : und redete mit den hohenprieffern und mit den hauptleuten. wie er ihn wolte ihnen überantworten.

5. Und fie wurden froh, und gelobeten

ibm neld zu geben.

6. Und er versprach sich : und suchte s gelegenheit , daß er ihn überantwortete ohn rumor.

7. Es \* fam nun der tag ber fuffen brodt, auf welchen man mufte opfern bas ofter: Iamm. \* Matth. 26,17. Marc. 14,12.

8. Und er fandte Betrum und Johannem . und fprach : Sehet hin , bereitet uns das offerfanim, auf daß wirs effen.

9. Sie aber fprachen gu ihm : Ibo wilft du, daß wirs bereiten?

10. Er fprach zu ihnen : Siehe, wenn the hinein fommt in die stadt, wird ench ein menfch begegnen, der traget einen waserfrug; folget ihm nach in das haus, da er hinein gehet.

ir. Und faget ju dem hausherrn : Der meister lafft dir fagen; Do ift die herber ge, darin ich das ofterlamm effen moge

mit meinen imngern?

12. Und Er wird ench einen groffen gepflafterten faal zeigen : daselbft bereitet es.

13. Sie gingen bin, und \* funden, wie er ihnen gesagt batte, und bereiteten das ofterfamm.

14. Und da die ffunde fam : fakte er fich nieder, \* und die gwolf apostel mit ihm.

\* Matth. 26,20. Marc. 14,18 15. Und er fprach zu ihnen: Mich hat herklich personaet dis oftersamm mit euch zu effen, ehe denn ich leide;

16. Denn ich fage ench, daß ich hinfort nicht mehr davon effen werde, bis daft er= füllet werde im reich Sottes.

17. Und er nahm ben felch, danctte, und fprach : Mehmet denfelbigen, und theis let ihn unter cuch ; + &

18. Denn ich fage eich, ich werde nicht trinchen von dem gemächfe des meinfloces. bis das reich & Dites fonime.

\* Matth 26,29 19. Und er nahm das brodt, danctte und brachs, und gabs ihnen, und fprach: Das ift mein feib, ber für euch gegeben mird; das thut in meinem bedachtnist pem \* Datth. 26,26. Dirc. 14,22. 1 Cor. 11,22

20. Deffelbigen gleichen auch den felch, nach dem abenemahl, und fprach: Das iff der felch, das neue testament in meinem blut, das für euch pergoffen mird

21. Doch fiehe, \* die hand meines verras 21. Doch hepe, die stelle thers ift mit mir über tische 3 220 tino iwar des menfeben fohn gehet Ditt, wie es beschloffen ift. Doch mebe demselbigen menschen, durch welchen er

perrathen wird. \* Sefch. 1,16. 23. Und fie fingen an ju fragen unter fich felbit, welcher es doch mare unter ihnen,

der das thun murde?

(Evangelium am tage & Bartbolomai.)
24. & erhub fich auch ein zanck unter ihnen, \* welcher unter ihnen folte für den gröffeiten gehalten merden.

25. Er aber fprach zu ihnen : Die " melt. lichen könige herrschen, und die gewaltigen heiffet man gnadige herren 10,5876 701 m

26. "The aber nicht alfo : Sondern ber groffeste unter euch foll fenn wie der jungs fte, und der vornehmfte wie ein diener.

Denn welcher ift der groffefte? Der ju tische finet, oder der da dienet? 303 nicht alfo, daß der zu tifche fibet? \* 3ch aber bin unter euch mie ein diener. \* Matth. 20, 28. 30h. 13, 14. Phil. 2, 7.

28. The aber fends, die ihr beharret in habt ben mir in meinen anfechtungen.

29. Und Jeb will ench das reich befcheiden, wie mir's mein Dater befchies \* (.12,32. den hat:

30. Daß ifr \* effen und trincken follt | über meinem tisch in meinem reich, und fiben auf ftublen, und richten die zwolf ges (chlechte 3fract. ] 2724, 11 " Matth. 19, 28. his gradus glorie ing togs. De

of Der Soer aber fprach et Simon. simon, fiebe, der \* fatanas hat ener beobret, daff er euch mochte fichten , wie den 1 Betr. 58. 46. Und fprach zu ühnen : Das schlaffet

量量的量度

od octro-odn gelet och welse selden et fig. 1,161, married

trifatt,

(tes)

and motion

ilm folte

gonality A 22.5 others for

MAT.

Mel At

は 本 は は は 日 の か は は

toff bein glaube nicht aufhore : und + nicht in anfechtung fallet. menn Du dermaleins dich befehreft , fo farche deine bruder.

\*908.17,20. + Pf.ct,15.

m. Er fprach aber mihm : SErr, ich fin bereit mit dir ins gefangniß und in den tod zu gehen.

24. Er aber fprach : \* Betre, ich fage hir der hahn wird heute nicht frahen, ehe denn du dremmal verleugnet haft, das du mid fenneft. 26, 34 out Marc. 14,30,72,16.

25. Und er fprach zu ihnen : \* So oft ich euch gefandt habe ohne bentel, ohne toffe, und ohne fchuh, habt ihr anch ie mangel gehabt ? Sie fprachen : Die Matth. 10,9.10. feinen.

36. Da fprach er zu ihnen : Aber nun. mer einen beutel hat , der nehme ihn , def-Abigen gleichen auch die tasche. Der ber nicht hat : verkauffe sein fleid, und fanffe ein febwerdt.

37. Denn ich sage ench: Es mins noch besauch vollendet werden an mir , das ge= fbrieben felet; \* Er ift unter die fibel= that gerechnet. Denn was von mir gefdrieben ift, das hat ein ende. \* Ef.53,12. 38. Sie fprachen aber: BErr, fiehe, bie find amen schwerdter. Er aber sprach au

inen: Es ift genug. 39. Und \* er ging hinaus nach feiner gewohnheit an den ohlberg. Es folgeten ibm aber feine junger nach an denfelbigen \* Marc. 14,26.16. ort.

40. Und als er dabin fam, fprach er gu ihnen: Betet, auf daß ihr nicht in aufchtung fallet.

41. Und Er riff fich von ihnen ben einom fleinwurf, und fnicte nieder, betete,

42. Und fprach: Bater, wilftou, fo nim diesen felch von mir ; doch \* nicht mein, fondern dein wille gefchebe. \* Matth. 26,39.

3. Es erschien ihm aber ein engel pom himmel, und ffarctete ihn.

44. Und es fam, daß er mit dem tode rang, und betetehefriger. Es ward aber stat schweiß wie blutstropsen, die fielen in ont die erde. 19 1443.14 fan schutaflumeson

45. Ind er ffund auf non dem gebet . und fam ju feinen ifingern, und fand fie fchlaffen portrauriafeit.

46. Und fprach zu ihnen : DBas fchlaffet

47. Da er aber noch redete : fiche, \* die fchaar, und einer von den zwolfen , genant Judas, ging vor ihnen ber; und nabete fichgu JEfu, ihn zu fuffen + hat gen gemnnte "Marth.26,47. Marcia,43. 30b.18,3" der

48. AEfus aber fprach zu ihm : Auda, perratheft du des menfchen folm mit einem

fuß?

Ex 16.00 Da aber faben, die um ihn maren, mas da merden wolte, fprachen fie zu ihm : BErr, follen wir mit dem fchwerdt drein schlagen?

50. Und einer \* aus ihnen feblug des hohenpriefters fnecht, und hieb ihm fein \* Matth. 26,51. recht obr ab.

51. 3.Efus aber antwortete, und fprach : Laffet fie doch fo ferne machen. Und er ruhrete fein ohr an , undheilete ihn ... 3. Rus aber fprach zu den hohenprieffern , und hauptleuten des tempels , und den altesten , die über ihn fommen ma= ren : \* 3hr fend als m einem morder mit fchwerdten und mit fangen ausacgangen ; \* Matth. 26,55. Marc. 14,48.

53. 3ch bin täglich ben ench im tempel gemefen , und ihr \* habt feine hand an mich geleget; Aber dis ift eure ftunde, und die macht der finfterniß. \* 306.7,30. c.8,20.

54. Sie griffen ihn aber, und führeten ilm, und brachten ihn in des hohenprie-Beirus aber folgete von sters haus. \* Matth. 26,57.58.10. fernen.

55. Da gundeten fie ein fener an mitten im pallaft, und fakten fich aufammen, und \* Betrus fahte fich unter fie. " Matth. 26,69.16.

56. Da fabe ihn eine magd fichen ben dem licht, und fahe eben auf ihn, und fprach quitin : Diefer war auch mit ihm.

57. Er aber verleugnete ihn, und fprach:

DBeib, ich fenne fein nicht.

58. Und über eine fleine weile fahe ihn ein ander, und fprach: Du bift auch derer einer. Betrus aber fprach : Menfch , ich bins nicht.

(3) 4

59. Und

59. Und über eine meile , fien Giner funde, befraftiate es ein ander , und fprach : Mahrlich, diefer war auch mit ihm: Denn er ift ein Salilaer.

60. Betrus aber fprach : Menfeh, ich weiß nicht, mas du fagelf. Und alsbald. da er noch redete, \* frabete der habn.

\* Matth. 26,75. 61. Und der BErr mandte fich, und fa: be Betrum an. Und Betrus gedachte an des GErrn wort, das er zu ihm \* gesagt hatte: Ehe denn der hahn frahet, wirft du mich drenmal verlengnen. Diarc.14.30.72. 1c.

62. Und Betrus ging hinaus, und wei-nete bitterlich. \* Ponni ce une cin arte in une fill nete bitterlich. der gree die der die

63. Die \* manner aber , die AEfum bielten, verfpotteten ihn, und fchlngen ibn; \* E1,50,6.

64. Verdeckten ihn, und schlugen ihn ins angeficht, und fragten ihn, und fpras chen : Deiffage, wer ifts, der dich feblua?

65. Und viel andere lafterungen fagten

fie mieder ibn.

66. Und \* als es tag ward, samleten fich die alteften des volcks, die hohemprie- antwortete ihm aber nichts. fter und febriftaclebrien; und führeten ibn hinauf vor ihren rath, frage Catoder Batth 27,1. Marcis, 1. Joh. 18,28.

67. Und fprachen : " Bift Du Chriftus? Sage es uns. Er fprach aber gu ihnen: Sage ichs euch, fo alaubet ihrs nicht; Watth. 26,63

68. Frage ich aber, so antwortet ihr nicht, und laffet mich doch nicht los;

69. Darum von \* min an wird des men: schen sohn sigen zur rechten hand der fraft Sottes. \* Marc. 14,62.1c.

70. Da sprachen fie alle : Bift Du denn Sottes Sohn ? Er fprachzuihnen: 3br fagets, denn 3ch bins.

71. Sie aber fprachen : Mas durfen wir weiter zeugniß ? Dir habens felbit gehoret aus feinem munde.

Das 23 Capitel.

Chrifti leiden vor Pilato, feine creugigung,

1. 1 13to der \* gange hauffe fund auf, und führeten ihn vor Bilatum. \* Matth. 27,2.

2. Und fingen an ihn zu verflagen, und fprachen: Diefen finden wir, daß er das volet abweiter iff perbeut den schoß \* dem fanser zu geben, und spricht, Er sen Chris Aus, ein fonig the rebellion marter c.20,25.

3. Bilatus aber fraate \* ibn, und fprach : Biff Du der Guden fonig? Er antmortes feifin . und fprach : Du facefist & Basile.

Matth. 27,11. Morc. 15,2: 30h. 18,33, 4012 2 4. Bilatus fprach zu den hobenprieffern und jum volch: 3ch finde feine urfachan diefem menfchen.

5. Sie aber hielten an, und fprachen: Er hat das volet erreget, bamit , daffer aclebret hat bin und ber im ganben judte fchen lande, und hat in Salita angefangen, bis hieher, the gregel in per

6. Da aber Bilatus Balilaam horete: fragteer, ob er aus Salilaa mare.

7. Und als er pernahm, daß er unter Berodis oberfeit geborete : überfandte er ihn gu Berodes, welcher in denfelbigen

tagen auch ju Jerufalem war. \*c.3,1. er febr frob, denn er batte ibn langit ger: ne gesehen; denn er hatte viel von ihm gehoret, und hoffte, er murde ein zeichen von ihm feben. \* 6.9.9.

9. Und er fragte ihn mancherlen : Er

10. Die hobenpriefter aber und schrifts gelehrten flunden und verflagten ihn bart.

11. Aber Berodes mit feinem bofaefinde perachtete und verspottete ihn, seate ibm ein weiß fleid an . und fanote ihn wies der au Vilato.

12. Auf den tag murden Dilatus und Berodes freunde mit einander ; benn que vor waren fie einander feind. +cf cap 13.1

13. Bilatus aber rieff die hohenpriefter, und die oberffen, und das volck gufammen.

14. Und fprach ju ihnen : 3hr habt biefen menfchen zu mir bracht, als der das volce abmende. Und fiebe, 3ch babe ibn por euch verhoret, und \* finde an dem menschen der fache feine, der ihr ihn bes 30h.18,38.1c. Schnidiget:

15. Berodes auch nicht : Denn ich has be euch ju ihm gesandt; und fiebe, man hat nichts auf ihn gebracht, das des to-

des werth fen.

16. Darum will ich ihn guchtigen und L'anter 103 laffen.

17. Denn er mufte ihnen einen nach gewolnheit desfeftes los geben. 3 ofer 13 18. Da schrie der gange hauffe, und

fprach : Sinweg mit diefem, und gib uns Barabbam los.

10 Melcher mar um einer aufruhr , die in der fadt gefchach, und um eines mords millen, ins gefangnif geworfen.

20. Da rieff Bilatus abermal zu ihnen .

md wolte Befum los laffen.

21. Sie rieffen aber, und fprachen:

Erenfige, crenkige ibn.

22. Er aber fprach jum dritten mal zu ihnen : Mas hat denn diefer übels gethan ? Ich finde feine urfach des todes anifun : darum will ich ihn zuchtigen und fos laffen.

23. Aber fie fagen ibm an mit groffem offcren: und forderten, daß er gecreuktget murde. Und ihr und der hohenprie-

fer gefchren nahm überhand.

\* 30h.19,12 24. Bilatus aber urtheilete, daß ihre

bitte gefehahe.

Wer

Tible.

9/4

intele .

tiste

úmite

figure 104

mark

thou:

i im

tiden.

: Et

は

Winds.

light

in the

祖副

相影

12 31

計量

25. Und lief ben fos, der um aufruhrs und mords willen war ins gefängniß ge= morfen, um welchen fie baten: aber 3& im übergab er ihrem millen.

· Matth. 27,26 26. Und als fie ibn binführeten : erarif= Imfie einen, \* Simon von Enrenen, der fam vom felde; und fegten das creuk auf

ibn, daß ers AEfit nachtruge.

12. Es folgete ihm aber nach ein groß ft hauffe volces : und weiber, die flag-

28. J.Efus aber wandte fich um zu ihun, und fprach: Ihr tochter von Berulaten, weinet nicht über mich, fondern winet über euch felbft, und über feure finder.

29. Denn fiche, es wird die zeit formmen? mwelcher man fagen wird : \* Selig find die unfruchtbaren, und die leibe, die nicht (ENE geboren haben, und die brufte, die nicht 世 世 位 Manget haben. \* Matth. 24,19.

30. Denn werden fie anfaben ju fagen m den bergen , \* Fallet über uns: und gu den hügeln, Decket uns ! Sof.10,8. Dffenb.6,16. c.9,6.

31. Denn fo \* man das thut am grunen bolh, was will am durren werden? "Ber.25,29. Ejech.20,47. 1 Petr.4, 17.

32. Es wurden aber auch hingeführet meen andere, \* übelthater, daß fie mit ihm abgethan wurden. \*£[.53,12. 30h.19,18. 33. Und als fie famen an die fatte, \* die ba beiffet Schedelftatt : erenhigten fie ibn theat, ques in laprolicie the patientin pala

dafelbit, und die übelthater mit ihm, einen gur rechten, und einen gur lincten of Mores . Datth. 27,33. Marc. 15,22. 30h.19,17.

34. J. fus aber fprach : Dater, vergib ihneff; bein fie mifen nicht, mas fie thun. Und fie \* theileten feine fleider , und murg det 3.17 fen das loos darum - 22-4 35 22,19.10.

Und \* die oberften famt ihnen fpotteten fein, und fprachen : Er hat andern gehols fen , er helfe ihm felber , ift Er Chrift , der ansermehlte & Stres. \* Matth. 27,39.

36. Es verfpotteten ihn auch die frieas: enechte, traten ju ihm, und brachten ihm

37. Und fprachen: Bift Du der Auden

fonia, fo hilf dir felber.

38. Es\* war auch oben über ihm gefchries ben die überschrift, mit griechischen, und lateinischen, und ebraifchen buchftaben: \*Matth.27,37. Dis ift der Auden fonia. a 39. Aber der übelthater einer, die da gehenckt waren, tafferte ihn, und fprach: Biff Du Chriftus, fo hilf dir felbft und uns.

40. Da antwortete der ander, ftraffte ihn, und fprach: Und Du fürchteft diels auch nicht vor SDtt, der du doch in glei-

\* Metth. 27,32. More. 15,21. 306.19,17.+ 29 14. acher verdammnif bift?

41. Und zwar Wir find billig drinnen . denn wir empfahen, mas unfere thaten tunno beweineten ibn. + kod, auch gred werth find : diefer aber hat nichts ungeschicktes gehandelt.

> 42. Und fprach ju JEfu: Berr, gedence an mich, \*wenn du in bein reich +180 12,3 \* Matth. 16,28 ed of fommft.

43. Und J.Efus fprach gu ihm: Dahr-Aich, ich fage dir, heute wirft du mit mir im paradis fenn.

44. Und es war um die fechfte ffunde: und es mard eine finfterniff über das ganbe land, bis an die neunte ftunde. Mes grade

45. Und die fonne verlor ihren fchein 75 und der vorhang des tempels gerrif mitten + 06 Spilettudin entamen.

46. Und A.Efus \* rieff laut, und fprach : Water, tich befehle meinen geiff in deine hande. Und als er das gesaget, verschied er. \* Matth. 27,50. † Pf. 31,6. Sefch. 7,58.

47. Da aber der \* hauptmann fahe, mas da geschach, preisete er &Dtt, und sprach : Fürmahr, dieser ift ein frommer mensch \* Matth. 27,54. gewesen.

(3) 5

48. Und

48. Und alles polet, bas daben mar. und gufabe. Da fietaben, mas da gefchach: Schlugen fie an ihre bruft . und wandten wieder um. + Aob. 8,26

49. Es funden aber alle feine vermand: fen pon ferne: und die weiber , die ifim aus Salilaa warennachgefolget, und fa-+ 23/ 38,12

ben das alles.

50. Und fiebe, "ein mann, mit namen Rofeph , tein rathaffert, ber war ein guter frommer mann. \* Matth. 27,57. [q.

Der hatte nicht bewilliget in ihren rath und handel, der war von Arimathia, der fladt der Juden: der auch auf das nennicht.

reich Soltes wariete der auch auf das nennicht.

reich Soltes wariete der auch auf das nennicht.

52. Der ging zu Filato und bier flund und zum grabe, und biere sich hinein, und

leib AEfin.

53. Und nahm ihn ab, michelte ihn in ein leinwand : und leate ihn in ein gehauen grab, darinnen niemand ie gelegt mar.

54. Und es \* mar derrufftag, und ber Sabbath brach an. \* Migelin. 27,62.

55. Es folgeten aber die " weiber nach, Die mit ihm fommen waren aus Salilaa: und beschaueten das grab , und wie fein leib gelegt ward.

56. Sie fehreten aber um und bereite ten speceren und salben : und den sabbath Aber maren fie ftille \* nach dem gefeh. + E. faboath 2 2 Mos. 20, 10.

Chrifti auferftehung und himmelfahrt.

1. C'Ber \* an der fabbather einem febr fruge, fame fie gum grabe: und frunen die fpeceren, die fie bereitet hatten, und etliche mit ihnen. \* Marc. 16,1. 2. Sie funden aber den flein abgewelket

pon dem grabe.

3. Und gingen hinein, und funden den leib des B. Errn A. Ein nicht.

4. Und da fie darum befümmert maren : fiehe, da traten ben fie zween manner mit alankenden fleidern. \* Foh. 20,12.

5. Und fie erschracken, und schlugen ihre angefichte nieder zu der erden. Da fprachen fie ju ihnen : Was fuchet ihr den lebendigen ben den todten?

6. Er ift nicht hie, er ift auferstanden. Bedencket daran, wie er euch fagte, da er

noch in Salilag war,

7. Und fprach : Des menfchen folm muß überantwortet werden in die bande der fünder, und gecrenkiget merden, und am dritten tage auferfteben.

8. Und fie gedachten an feine morte.

o, "Und fie \* gingen wieder vom grabe: und perfundiaten bas alles ben elfen, und den andernallen. - Marc. 16.8.10

10. Es war aber Maria Midabalena. und Rohanna, und Maria Racobi, und andere mit ihnen , die folches den aposteln

11. Und es dauchten fie ihre morte eben. als marens mahrlein : und glaubten ihs

fabe die leinen tucher allein liegen, und aing davon : und es nahm ihn munder, wie es moinge. 30h.20,3.6.

13. 1 To programme am offermontage.)
13. 1 To proble , " sween aus ihnen gingen an demfelbigen tage in einen fleeten : der war von Zerusalem fechhig feldweges weit, des name heifet Enfindhils, 3 ffanten 14: Und fie redeten mit einander von als

fen diesen geschichten. 15. Und es geschach, da fie fo redeten, und befragten fich mit einander : nabete 36fus gu ihnen, und wandefte mit ihnen.

16. Aber ihre augen wurden gehalten, daß fie ihn nicht fanten.

17. Er fprach aber ju ihnen: Das find das für reden, die ihr gwischen ench fans delt unterwegen, und fend traurig?

18. Da antwortete einer, mit namen Eleophas, und fprach ju ihm : Bift Du allein unter den fremdlingen gu Berufas 

Sie aber fprachen in ihm : Das von 35 fu von Nagareth, welcher war fin prophet, machtig von thaten und worten, vor Satt und gliem volch ; Matth. 21,11.

20. Die ihn unsere hohenpriefter und oberften überantwortet haben gum vers dammnif des todes, und gecrenkiget;

21. Wir aber hoffeten, Er folte " 3fras el erlosen ; und über das alles ift heute der dritte tag, daß folches gefchehen ift; · Gefc, 1,6,

22. Auch

feinen ifingern,

Tife.

回

他

the,

116

mà

mà

ún:

總

Marie Marie

300

温を

MA

22. Auch \* haben uns erschrecht etliche meiber der unfern, die find frithe ben dem grabe gemefen, " Matth. 28,8. Marc. 16,10.

23. Saben feinen feib nicht funden, fommen und fagen, fie haben ein gefichte der engel gesehen, welche sagen ter lebe; 24. Und etliche unter uns gingen bin

um orabe, und fundens also, wie die weiber faaten, aber ihn funden fie nicht. 25. Und Er fprach in tinen: Diffre fore bein, wie ihr febet, daß ich habe. ven und trages berhens, molauben alle onn, das die propheten geredt haben ; 566

leiden, und zu seiner herrlichteit eine geben? + gelftan in Benefin Es. 50,6. 27. Und fing an von Mofennd affen propheten : und+legte ihnen alle febrift gebratenem iffch, und honigfeims.

fie hingingen : und Er fellete fich, als wol-ter fürder gehen. + 3 glus drand bie nieden

29. Und fie nothigten ihn, und frenchen : Bleibe ben uns, denn es will abend werden, und der tag hat fich geneiget. Und er ging hinein, ben ihnen gubleiben. \*1 Mof. 19,3.

30. Und es geschach, da er mit ihnen gu tifche faß: \*nahin er das brodt, danceete

brachs, und gabs ihnen. 31. Da wurden ihre augen geoffnet, und erfenneten ihn. Und Er verschwand vor innen.

32. Und sie sprachen unter einander: Brante nicht unfer herh in uns, da er mit uns redete auf dem mege, als er uns die schrift offnete? + Ser 23 29 19 Ward 33. Und fie flunden auf zu derfelbigen funde , fehreten wieder gen Berufalem; und funden die effe versamlet, und die ben ihnen waren,

34. Welche sprachen : Der \* & Err ift mahrhaftig auferstanden, und Simoni er-Schienen. \* 1 Lor. 15,4.5.

35. Und Sie erzehleten ihnen, was auf dem wege geschehen war : und wie er von ihnen erfant ware, an dem, da er das brodt brach. 7

fie, und sprach zu ihnen : Friede fen mit mg, \* Marc, 16, 14. Joh. 20, 19. 1 Lor. 15, 5.

37. Sie erfchracken aber, und fürchteten fich : meineten , fie faben einen geift.

38. Und er fprach ju ihnen : Dras \* fend the fo erfchrocken? Und marum fommen folche gedancken in eure herhen?

\* Marc. 4.40. 39. Sehet \*meine hande, und meine fuffe, 3ch bins felber; fühlet mich, und fes het: denn ein geift hat nicht fleisch und

Tob.20,20,27. 40. Und da er das fagte, zeigete er ih-

nen hande und fuffe.

41. Da fie aber noch nicht gläubten por freuden, und fich verwunderten : fprach er au ihnen . Sabt ihr bie etwas au effen ?

42. Und fie leaten ihm por ein fluck von

nos, die 19,25, Pies 6. Pries 19, Pries 2, Pries 2, Pries 2, Pries 2, Pries 2, Pries 2, Pries 3, Pries 2, Pries 3, Pries 3, Pries 2, Pries 3, Pries find die reden, die ich zu euch fagte, da ich noch ben euch war; denn es muß alles er= füllet werden, was von mir geschrieben ift im gefek Mofis, in den propheten, und in den pfalmen. 2 "Matth.16,21.

daß fie die fchrift verftunden.

46. Und forach zu ihnen: Alfo \* ifts des schrieben, und also muste Christus deiden, und auferstehen von den tods ten am dritten tage; p.27x 3622 70 16 can a

47. Und predigen laffen in feinem: namen \* buffe und vergebung det funden unter allen voldern, und ans heben zu Jerusalem.]

· Beid).5,31. c.13,38. 48. The aber fend des alles jeugen.

49. Und fiehe, "Ich will auf euch fenden die verheiffung meines Vaters. Ihr aber follt in der fadt Aerufalem bleiben, bis daß ihr angethan, werdet mit fraft aus der

hohe fr führete fie aber hundis bis gen Bethania: und hub die hande auf, und \* Sefch.1,12. feancte fie.

51. Und es geschach, da er fie segnete: schied er von ihnen , und fuhr auf gen \* Marc. 16,19. Sefch.1,9. himmel.

(Evangelium am ofterdienstage.)

A fie aber davon redeten, trat er ten wieder gen Jerufalem mit groffer felbft , Jefus, mitten unter frende.

ende. + In Mossie im tempel prets feten und lobeten SDtt.